



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
Εθνικόν και Καποδιστριακόν  
Πανεπιστήμιον Αθηνών

# Ιστορία Οικονομικών Θεωριών

Ενότητα 6: Κλασική πολιτική οικονομία:

Malthus και Ricardo

Νίκος Θεοχαράκης

Σχολή Οικονομικών και Πολιτικών Επιστημών

Τμήμα Οικονομικών Επιστημών

# Σκοποί ενότητας

- Να αναλύσει τα έργα των στοχαστών που οδηγούν από τον Smith στους Malthus και Ricardo
- Να εξηγήσει τις θεωρίες του Malthus ιδιαίτερα τη θεωρία του πληθυσμού, της αξίας και της υπερπροσφοράς
- Να αναλύσει τις θεωρίες του Ricardo και ιδιαίτερα
  - Την διαφορική γαιοπρόσοδο
  - Την εργασιακή θεωρία της αξίας
  - Το συγκριτικό πλεονέκτημα
  - Τη Ρικαρδιανή ισοδυναμία

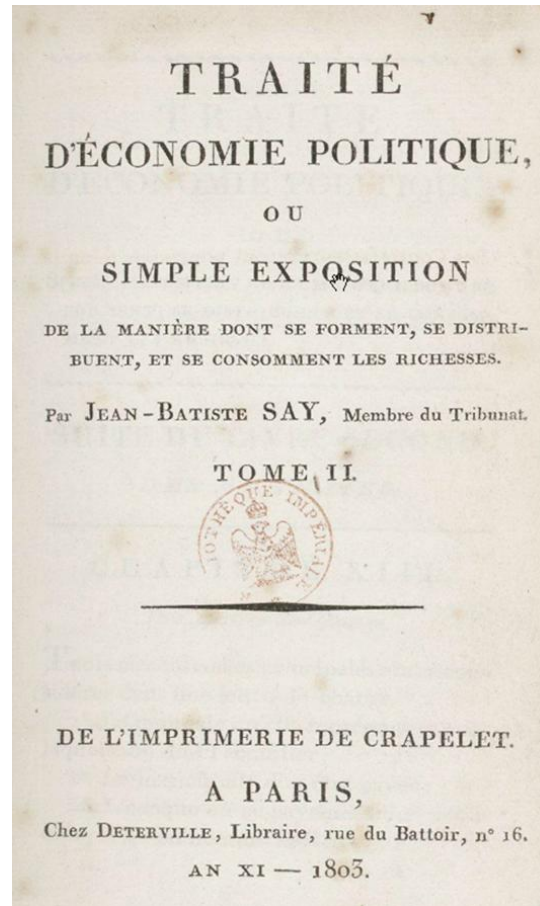


# Περιεχόμενα ενότητας

- Jean Baptiste Say \* Condorcet \* William Godwin
- Thomas Robert Malthus
  - *Essay on Population*
  - *Principles*
  - Θεωρία αξίας \* Υπερπροσφορά (Theory of gluts)
- David Ricardo
  - *Essay on Profits* (Διαφορική πρόσοδος και νόμος της αξίας)
  - *Principles*
    - Εργασιακή θεωρία της αξίας
    - Συγκριτικό πλεονέκτημα \* Ρικαρδιανή ισοδυναμία



# Jean-Baptiste Say (1767-1832)



Jean-Baptiste Say

Gravure de Godefroi Engelmann, d'après un dessin d'Achille Devéria (Bibliothèque nationale de France)

# Jean-Baptiste Say (1767-1832)

**CATÉCHISME**  
**D'ÉCONOMIE POLITIQUE**  
OU  
**INSTRUCTION FAMILIÈRE**

Qui montre de quelle façon les Richesses sont produites,  
distribuées et consommées dans la Société.

**SECONDE ÉDITION**  
Entièrement refondue et augmentée de Notes en faveur  
des personnes qui veulent approfondir davantage les  
principes de cette science.

Par **JEAN-BAPTISTE SAY**,  
Auteur du *Traité d'Économie politique*.

**A PARIS,**  
Chez **BOSSANGE père**, Libraire, rue de Tournon,  
N<sup>o</sup>. 6 bis.  
**A LONDRES,**  
Chez *Martin* **BOSSANGE and C<sup>o</sup>**. 14. great  
Marlborough street.

1821.



1<sup>η</sup> έκδοση 1815

**ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ**  
**ΚΑΤΗΧΗΣΙΣ.**

ΗΤΟΙ  
**ΟΙΚΙΑΚΗ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ**  
Περὶ τοῦ πῶς γινώσκονται, διανέμονται καὶ ἀναλισκονται  
εἰς τὴν Κοινωνίαν τὰ Χρήματα.  
Μεθ' ἧν ἔπονται  
Ἐμπειώσεις πρὸς ὠφέλειαν τῶν θελούντων νὰ ἐμβαθύνωσι  
πλεῖστον εἰς τὰς ἀρχὰς τῆς ἐπιστήμης ταύτης.

Παρά **ΙΩ. ΒΑΠΤΙΣΤΟΥ ΣΑΗ.**

Μεταφρασθεῖσα ἐκ τοῦ Γαλλικοῦ

Παρά **Γ. ΧΡΥΣΗΔΟΥ.**

**Ἰ Α Ι Γ Ι Ν Η:**

1828



# Jean-Baptiste Say (1767-1832)

L'homme dont l'industrie s'applique à donner de la valeur aux choses en leur créant un usage quelconque, ne peut espérer que cette valeur sera appréciée et payée, que là ou d'autres hommes auront les moyens d'en faire l'acquisition. Ces moyens, en quoi consistent-ils? En d'autres valeurs, d'autres produits, fruits de leur industrie, de leurs capitaux, de leurs terres: d'où il résulte, quoiqu'au premier aperçu cela semble un paradoxe, que c'est la production qui ouvre des débouchés aux produits.)

étote ou un surplus, mais tout autre produit plus utile. La consommation qui a été faite du produit appelé surplus, a eu lieu aux dépens d'une autre consommation. De toute manière, l'achat d'un produit ne peut être fait qu'avec la valeur d'un autre '.

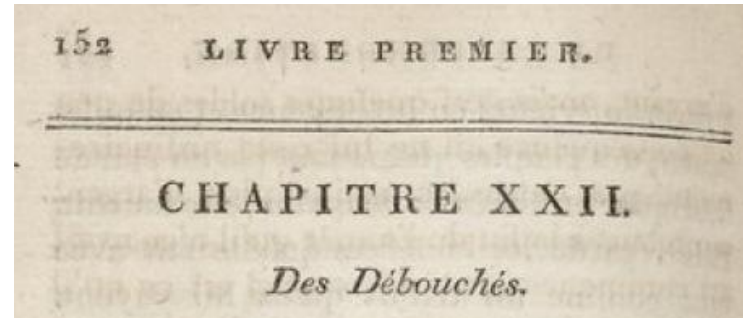
non plus. Or, on ne peut se défaire de son argent qu'en demandant à acheter un produit quelconque. On voit donc que le fait seul de la formation d'un produit ouvre, dès l'instant même, un débouché à d'autres produits.

6<sup>n</sup> έκδοση 1841

**LIVRE PREMIER. — CHAPITRE XV.**

**CHAPITRE XV.**

**Des débouchés.**



Η αρμονία των αγορών.

Δεν υπάρχει περίπτωση γενικευμένης υπερπροσφοράς

Νόμος του Say:  
«Η προσφορά δημιουργεί τη ζήτησή της»



# Nicolas de Condorcet (1743-1794)



Marie Jean Antoine Nicolas de Caritat,  
Marquis de Condorcet

TABLEAU GÉNÉRAL  
DE  
LA SCIENCE,  
QUI A POUR OBJET  
L'APPLICATION DU CALCUL AUX SCIENCES POLITIQUES  
ET MORALES (1).

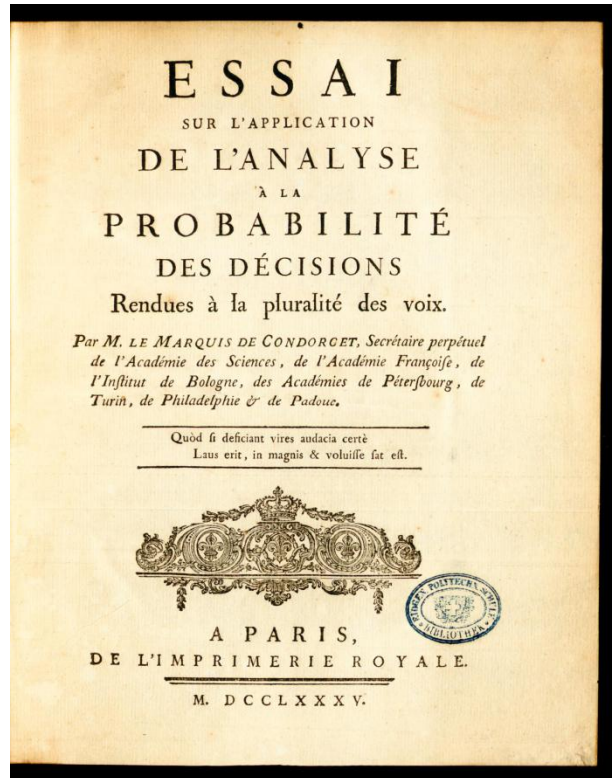
(1) *Journal d'Instruction sociale* des 22 juin et 6 juillet 1793

et je vais essayer d'en tracer...  
Comme toutes ces applications sont immédiatement relatives aux intérêts sociaux, ou à l'analyse des opérations de l'esprit humain, et que, dans ce dernier cas, elles n'ont encore pour objet que l'homme perfectionné par la société, j'ai cru que le nom de *mathématique sociale* était celui qui convenait le mieux à cette science.

...le mot *mathématique*, quoique actuel...

Επιχειρεί να δημιουργήσει μια  
μαθηματική κοινωνική επιστήμη

# Nicolas de Condorcet (1743-1794)



Παράδοξο Condorcet

## SOCIAL CHOICE AND INDIVIDUAL VALUES

By  
KENNETH J. ARROW

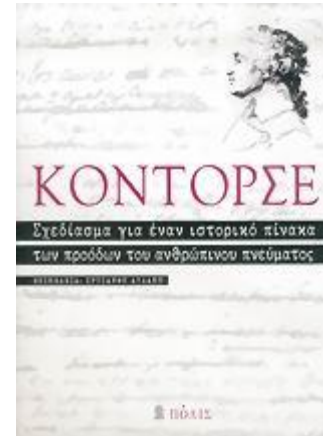
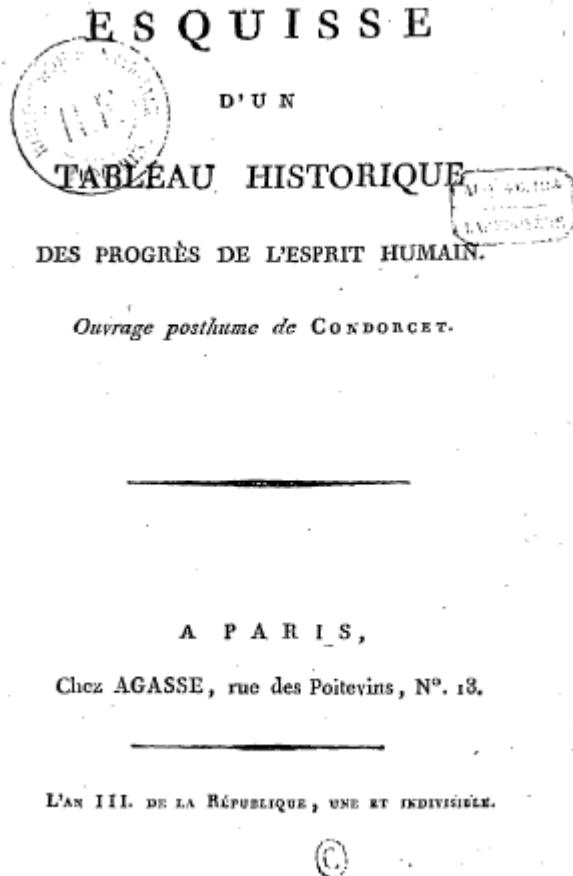


JOHN WILEY & SONS, INC., NEW YORK  
CHAPMAN & HALL, LIMITED, LONDON  
1951

Παράδοξο Arrow

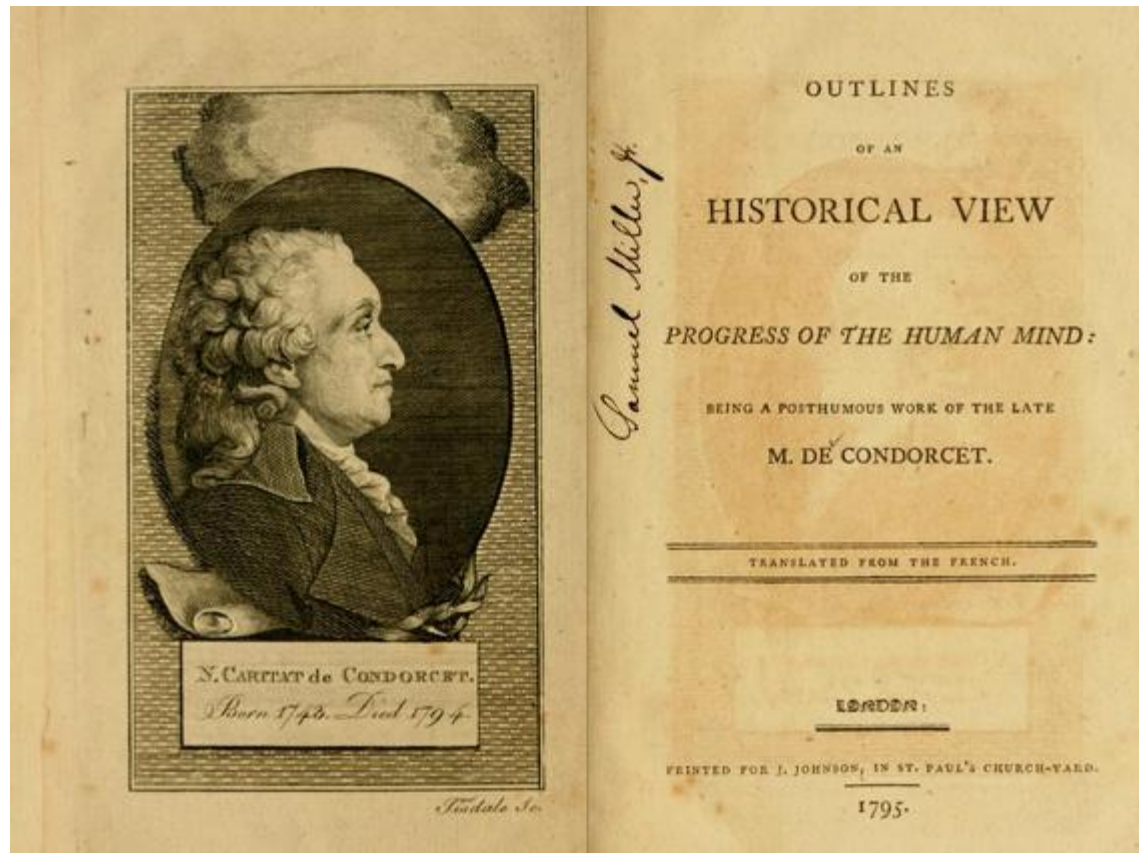


# Nicolas de Condorcet (1743-1794)



Κοντορσέ, Σχεδιάσμα για έναν ιστορικό πίνακα των προόδων του ανθρώπινου πνεύματος, μετάφραση: Νικολέτα Χαρδαλιά, επιμέλεια: Χρυσάνθη Αυλάμη Πόλις, 2006

# Nicolas de Condorcet (1743-1794)



# Nicolas de Condorcet (1743-1794)

## TENTH EPOCH.

*Future Progress of Mankind.*

Our hopes, as to the future condition of the human species, may be reduced to three points: the destruction of inequality between different nations; the progress of equality in one and the same nation; and lastly, the real improvement of man.

Three principal causes may be assigned for these distinctions: inequality of wealth, inequality of condition between him whose resources of subsistence are secured to himself and descendable to his family, and him whose resources are annihilated with the termination of his life, or rather of that part of his life in which he is capable of labour; and lastly, inequality of instruction,

In a word, will not men be continually verging towards that state, in which all will possess the requisite knowledge for conducting themselves in the common affairs of life by their own reason, and of maintaining that reason uncontaminated by prejudices; in which they will understand their rights, and exercise them according to their opinion and their conscience; in which all will be able, by the development of their faculties, to procure the certain means of providing for their wants;

lastly, in which folly and wretchedness will be accidents, happening only now and then, and not the habitual lot of a considerable portion of society?



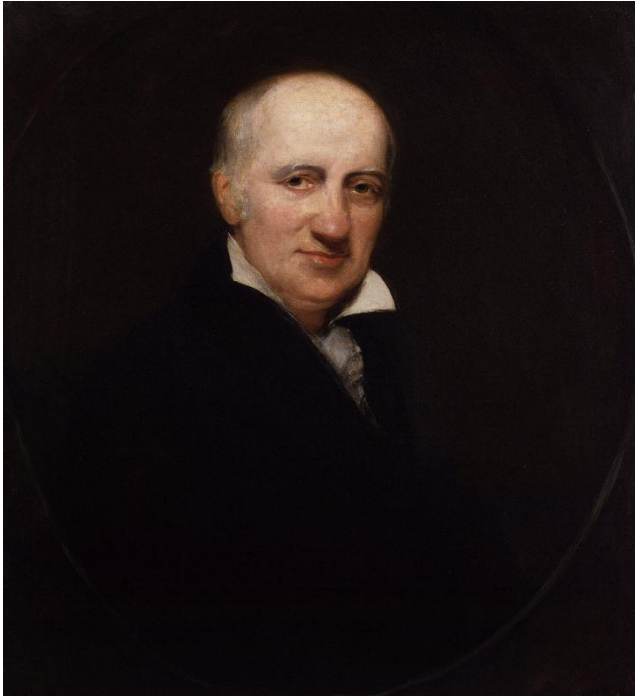
# Nicolas de Condorcet (1743-1794)

In examining the three questions we have enumerated, we shall find the strongest reasons to believe, from past experience, from observation of the progress which the sciences and civilization have hitherto made, and from the analysis of the march of the human understanding, and the development of its faculties, that nature has fixed no limits to our hopes.

Η δυνατότητα βελτίωσης της ανθρώπινης μοίρας δεν έχει όρια

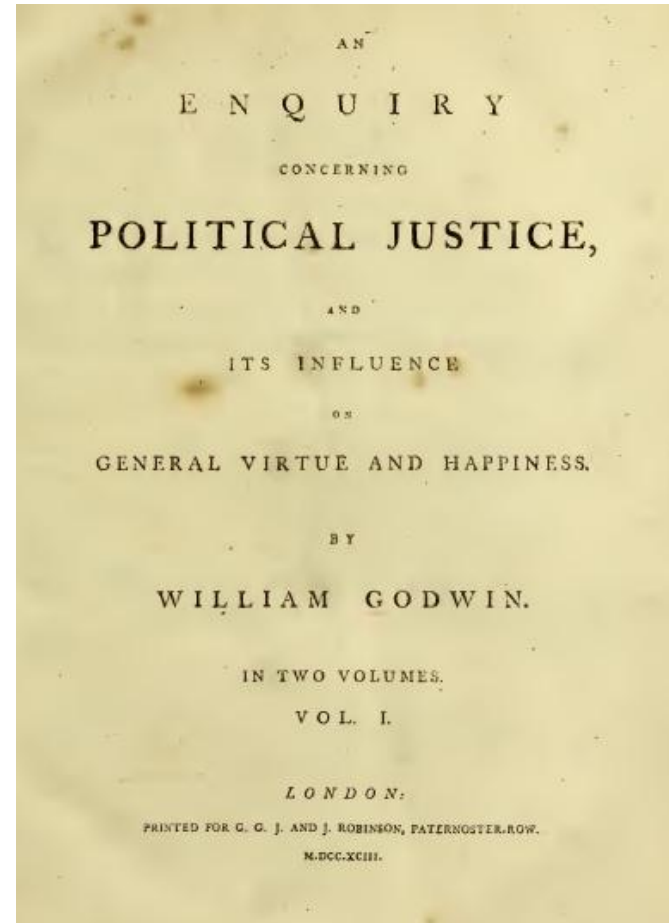


# William Godwin (1756–1836)



William Godwin  
by Henry William Pickersgill

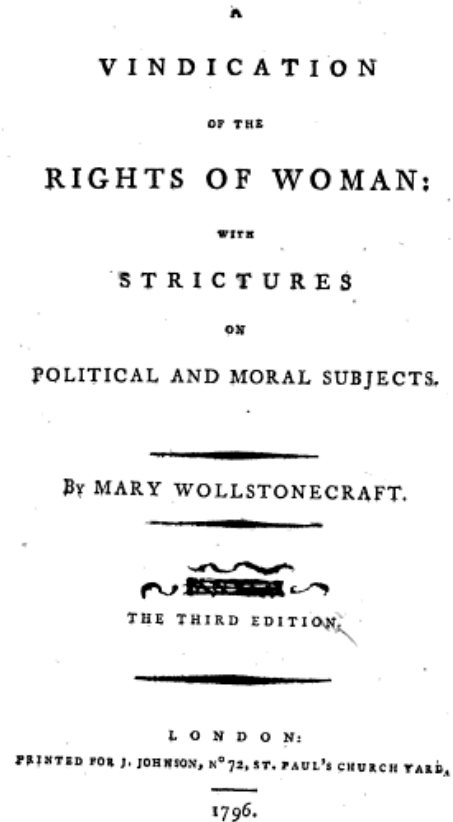
Από τους πρώτους θεωρητικούς  
του αναρχισμού



# William Godwin (1756–1836)



Mary Wollstonecraft (1759–1797)  
John Opie, National Portrait Gallery



Από τις πρώτες «φεμινίστριες»  
σύντροφος του Godwin



# William Godwin (1756–1836)



Mary Shelley  
(1797-1851)

by Richard Rothwell,  
oil on canvas, 1840, NPG

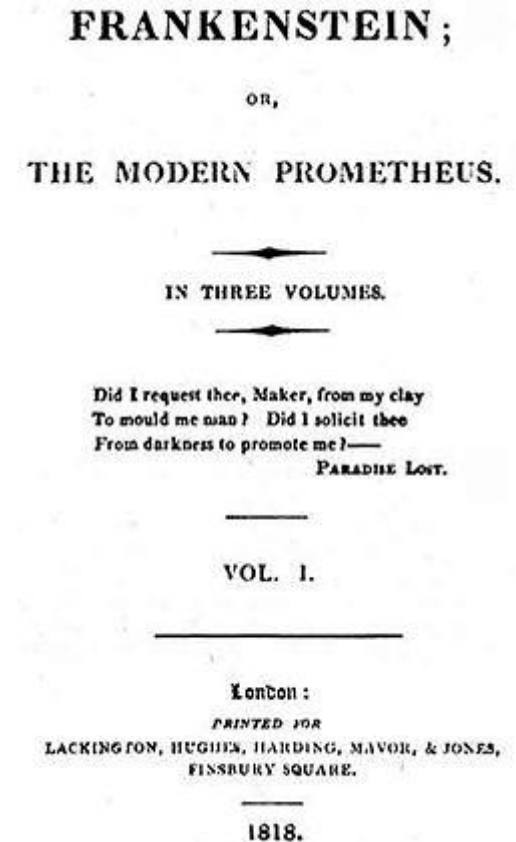
Κόρη της Wollstonecraft και  
του Godwin, συγγραφέας  
του Frankenstein



Percy Bysshe Shelley  
(1792-1822)

by Amelia Curran  
oil on canvas, 1819, NPG

Από τους σημαντικότερους  
Άγγλους ρομαντικούς ποιητές



# William Godwin (1756–1836)

BOOK I.  
CHAP. V.

hardly be known but by report. If every man could with perfect facility obtain the necessaries of life, and, obtaining them, feel no uneasy craving after its superfluities, temptation would lose its power. Private interest would visibly accord with public good; and civil society become all that poetry has feigned of the golden age. Let us enquire into the principles to which these evils owe their existence, and the treatment by which they may be alleviated or remedied.

originate, i.  
in extreme  
poverty.

First then it is to be observed, that, in the most refined states of Europe, the inequality of property has arisen to an alarming height. Vast numbers of their inhabitants are deprived of almost every accommodation that can render life tolerable or secure. Their utmost industry scarcely suffices for their support. The women and children lean with an insupportable weight upon the efforts of the man, so that a large family has in the lower order of life become a proverbial expression for an uncommon degree of poverty and wretchedness. If sickness or some of those casualties which are perpetually incident to an active and laborious life, be superadded to these burthens, the distress is yet greater.

A second source of those destructive passions by which the peace of society is interrupted, is to be found in the luxury, the pageantry and magnificence with which enormous wealth is usually accompanied. Human beings are capable of encour- 2. in the ostentation of the rich:

3. in their  
tyranny:

A third disadvantage that is apt to connect poverty with

discontent consists in the insolence and usurpation of the rich.

First then, legislation is in almost every country grossly the 1. by legis-  
lation: favourer of the rich against the poor. Such is the character of

2. by the ad-  
ministration  
of law:

Secondly, the administration of law is not less iniquitous than the spirit in which it is framed. Under the late government of France the office of judge was a matter of purchase, partly by an

Thirdly, the inequality of conditions usually maintained by political institution, is calculated greatly to enhance the imagined excellence of wealth. In the ancient monarchies of the east, 3. by the in-  
equality of  
conditions.





# William Godwin (1756–1836)

C H A P. VI.

HUMAN INVENTIONS CAPABLE OF PERPETUAL  
IMPROVEMENT.

PERFECTIBILITY OF MAN—INSTANCED, FIRST, IN LAN-

**T**HE subject of property is the key stone that completes the fabric of political justice. According as our ideas respecting it are crude or correct, they will enlighten us as to the consequences of a *simple form of society without government*, and remove the prejudices that attach us to complexity. There is nothing that more powerfully tends to distort our *judgment and opinions*, than erroneous notions concerning the goods of fortune. Finally, the period that shall put an end to the system of *coercion and punishment*, is intimately connected with the circumstance of property's being placed upon an equitable basis.

What is the criterion that must determine whether this or that substance, capable of contributing to the benefit of a human being, ought to be considered as your property or mine? To this question there can be but one answer—Justice. Let us then recur to the principles of justice\*.

To whom does any article of property, suppose a loaf of bread,

justly belong? To him who most wants it, or to whom the possession of it will be most beneficial. Here are six men famished with hunger, and the loaf is, absolutely considered, capable of satisfying the cravings of them all. Who is it that has a reasonable claim to benefit by the qualities with which this loaf is endowed? They are all brothers perhaps, and the law of primogeniture bestows it exclusively on the eldest. But does justice confirm this award? The laws of different countries dispose of property in a thousand different ways; but there can be but one way which is most conformable to reason.

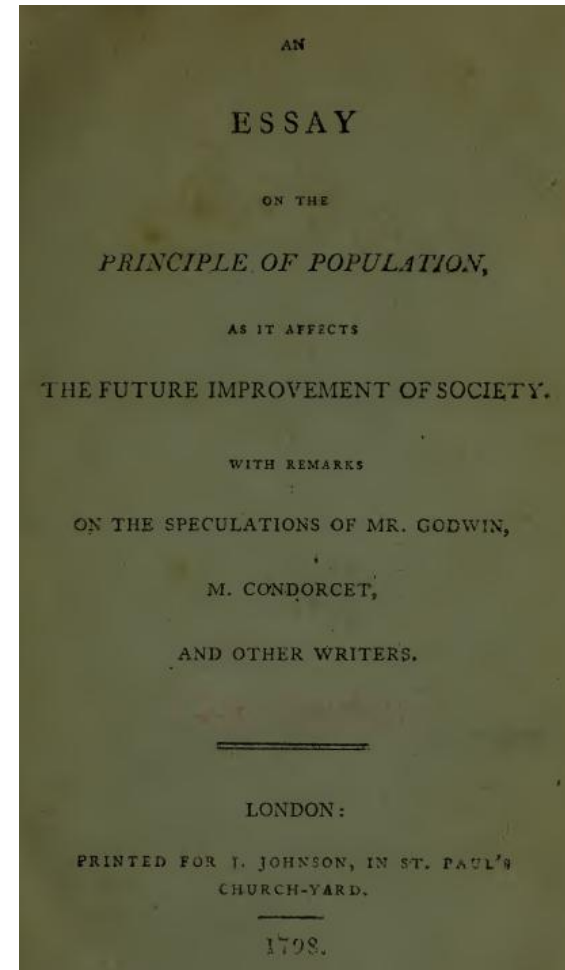
Perfectibility: Η μοίρα των ανθρώπων μπορεί να γίνει καλύτερη αν αλλάξουν οι θεσμοί



# Thomas Robert Malthus (1766-1834)



# Thomas Robert Malthus (1766-1834)



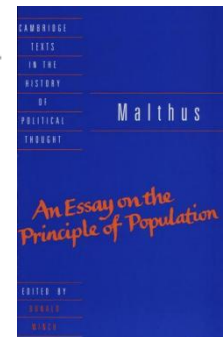
by and published for John Linnell, mezzotint,  
1834, NPG

# Thomas Robert Malthus (1766-1834)

## Principal events in the life of Robert Malthus

- 1766 Born at The Rookery, Wooton, Surrey, 13 February. Seventh child and second son of Daniel Malthus.
- 1782-4 Educated by Gilbert Wakefield at the Dissenting Academy at Warrington and later at Wakefield's home in Bramcote, Nottinghamshire.
- 1784-8 Undergraduate at Jesus College, Cambridge, where he graduated as Ninth Wrangler in the Mathematics Tripos.
- 1789 Ordained as Deacon and appointed curate of Okewood, near his parent's home in Surrey.
- 1793 Appointed Fellow of Jesus College.
- 1796 Wrote 'The Crisis, a View of the Present Interesting State of Great Britain, by a Friend to the Constitution' (unpublished).
- 1798 First *Essay on Population* published anonymously.
- 1799 Travel in Norway, Sweden, and Germany with friends, also collecting additional material on population.
- 1800 Published *An Investigation of the Causes of the High Price of Provisions*.
- 1803 Second and much enlarged edition of *Essay on Population*. Appointed Rector of Walesby, Lincolnshire, a living which he retained throughout his life, paying a curate to carry out the duties.
- 1804 Married Harriet Eckersall: first of their three children born.
- 1805 Appointed first Professor of General History, Politics, Commerce and Finance at East India College, Haileybury, an establishment designed to train civil servants prior to service in India.
- 1807 Published *A Letter to Samuel Whitbread* criticizing Whitbread's proposals for the Poor Law.
- 1811 Beginning of correspondence and friendship with David Ricardo.
- 1814 Published *Observations on the Effects of the Corn Laws*, in which he adopted an impartial approach to the merits of free trade and protection.
- 1815 Published *An Inquiry into the Nature and Progress of Rent* and *The Grounds of an Opinion on the Policy of Restricting the Importation of Foreign Corn*, the latter expressing a 'deliberate, yet decided opinion' in favour of import restrictions.
- 1820 Published *Principles of Political Economy Considered with a View to their Practical Application*, a work partly designed to embody the conclusions he had reached as a result of teaching political economy at Haileybury, and partly to answer David Ricardo's *Principles*.
- 1823 Published *The Measure of Value Stated and Illustrated* and the article on 'Population' for *Encyclopaedia Britannica*, later re-issued as *A Summary View of the Principle of Population* (1830).
- 1826 Published sixth and final edition of *Essay on Population*.
- 1827 Published *Definitions in Political Economy*.
- 1834 Founder member of London Statistical Society.
- 1834 Died 29 December, buried in Bath Abbey.

*An essay on the principle of population*: by T.R. Malthus ; selected and introduced by Donald Winch, Cambridge UP, 1992



# Thomas Robert Malthus (1766-1834)

## PRINCIPAL WORKS

1798. *An Essay on the Principle of Population, as it Affects the Future Improvement of Society, with Remarks on the Speculations of Mr. Godwin, M. Condorcet, and other Writers*, (London: J. Johnson). Subsequent editions 1803, 1806, 1807, 1817, 1826.
1800. *An Investigation of the Cause of the Present High Price of Provisions* (London: J. Johnson).
1807. *A Letter to Samuel Whitbread, Esq. M.P. on His Proposed Bill for the Amendment of the Poor Laws* (London: J. Johnson and J. Hatchard).
1808. 'Spence on Commerce', *Edinburgh Review*, 11, January, pp. 429-48.
1808. 'Newneham and Others on the State of Ireland', *Edinburgh Review*, 12, July, pp. 336-55.
1809. 'Newneham on the State of Ireland', *Edinburgh Review*, 14, April, pp. 151-70.
1811. 'Depreciation of Paper Currency', *Edinburgh Review*, 17, February, pp. 340-72.
1812. 'Pamphlets on the Bullion Question', *Edinburgh Review*, 18, August, pp. 448-70.
1813. *A Letter to the Rt. Hon. Lord Grenville ...* (London: J. Johnson).
1814. *Observations on the Effect of the Corn Laws ...* (London: J. Johnson).
1815. *An Inquiry into the Nature and Progress of Rent ...* (London: John Murray).
1815. *The Grounds of an Opinion on the Policy of Restricting the Importation of Foreign Corn ...* (London: John Murray).



# Thomas Robert Malthus (1766-1834)

1817. *Statement Respecting the East-India College ...* (London: John Murray).
1820. *Principles of Political Economy: Considered with a View to Their Practical Application* (London: John Murray). Second edition 1836.
1821. 'Godwin on Malthus', *Edinburgh Review*, 35, July, pp. 362-77.
1823. *The Measure of Value Stated and Illustrated ...* (London: John Murray).
1823. 'Population' in *Supplement to the Fourth, Fifth and Sixth Editions of the Encyclopaedia Britannica*.
1823. 'Tooke – On High and Low Prices', *Quarterly Review*, 29(57), April, pp. 214-39.
1824. 'Political Economy', *Quarterly Review*, 30(60), January, pp. 297-334.
1827. *Definitions in Political Economy ...* (London: John Murray)
1829. 'On the Measure of the Conditions Necessary to the Supply of Commodities', in *Transactions of the Royal Society of Literature of the United Kingdom*, Vol. 1 (London: John Murray), pp. 171-80.
1829. 'On the Meaning Which is Most Usually and Most Correctly Attached to the Term "Value of a Commodity"', in *Transactions of the Royal Society of Literature of the United Kingdom*, Vol. 2 (London: John Murray), pp. 74-81.
1830. *A Summary View of the Principle of Population* (London: John Murray).

Geoffrey M. Hodgson, "MALTHUS, Thomas Robert (1766-1834)", *Biographical Dictionary of British Economists*, edited by Donald Rutherford (Bristol: Thoemmes Continuum), 2004.

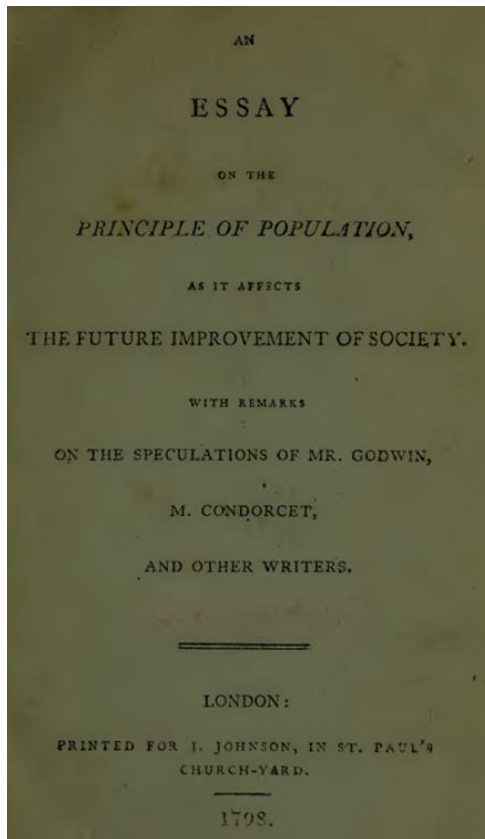


# Thomas Robert Malthus (1766-1834)

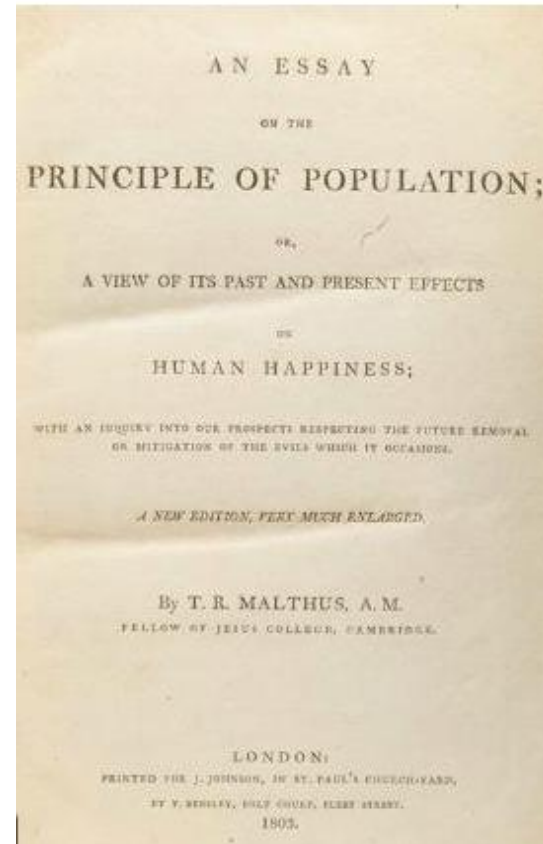
## Θεωρία πληθυσμού



# Thomas Robert Malthus (1766-1834)



Δοκίμιο επί της αρχής του  
πληθυσμού  
1<sup>η</sup> ανώνυμη έκδοση 1798



2<sup>η</sup> έκδοση επαυξημένη, 1803.  
Ακολουθήσαν άλλες 4 (η 6<sup>η</sup> το 1826) με  
μικρές αλλαγές





# Thomas Robert Malthus (1766-1834)

6

AN ESSAY ON THE

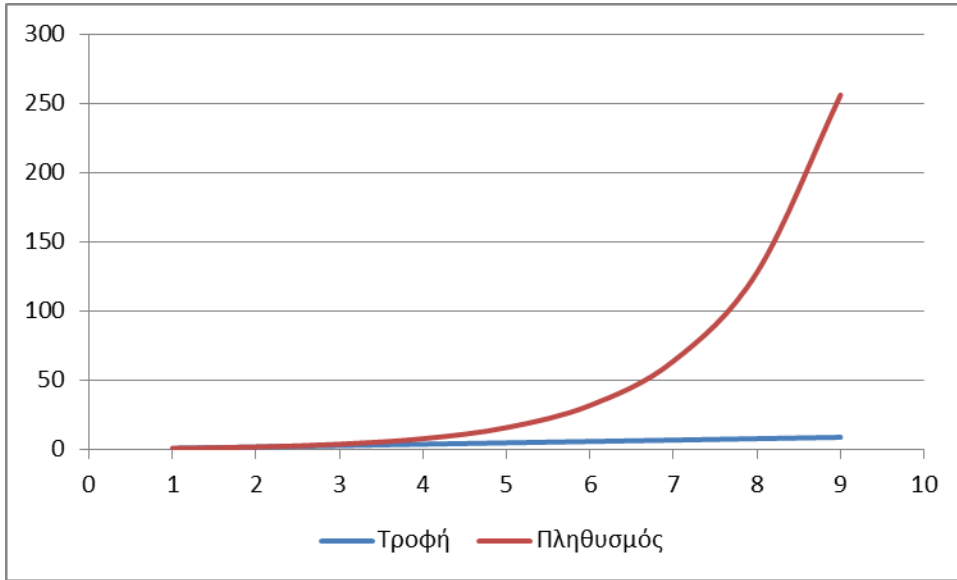
The speculative philosopher equally offends against the cause of truth. With eyes fixed on a happier state of society, the blessings of which he paints in the most captivating colours, he allows himself to indulge in the most bitter invectives against every present establishment, without applying his talents to consider the best and safest means of removing abuses, and without seeming to be aware of the tremendous obstacles that threaten, even in theory, to oppose the progress of man towards perfection.

And thus it appears, that a society constituted according to the most beautiful form that imagination can conceive, with benevolence for its moving principle, instead of self-love, and with every evil disposition in all its members corrected by reason and not force, would, from the inevitable laws of nature, and not from any original depravity of man, in a very short period, degenerate into a society, constructed upon a plan not essentially different from that which prevails in every known State at present; I mean, a society divided into a class of proprietors, and a class of labourers, and with self-love for the main-spring of the great machine.

Οι μεταρρυθμιστές έχουν άδικο: Η ανθρώπινη μοίρα δε μπορεί να βελτιωθεί. Η παρούσα τάξη πραγμάτων είναι επιβαλλόμενη από τη φύση.



# Thomas Robert Malthus (1766-1834)



Population, when unchecked, increases in a geometrical ratio. Subsistence increases only in an arithmetical ratio. A slight acquaintance with numbers will shew the immensity of the first power in comparison of the second.

By that law of our nature which makes food necessary to the life of man, the effects of these two unequal powers must be kept equal.

Taking the whole earth, instead of this island, emigration would of course be excluded; and, supposing the present population equal to a thousand millions, the human species would increase as the numbers, 1, 2, 4, 8, 16, 32, 64, 128, 256, and subsistence as 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9. In two centuries the population would be to the means of subsistence as 256 to 9; in three centuries as 4096 to 13, and in two thousand years the difference would be almost incalculable.

Η τροφή αυξάνεται κατά αριθμητική πρόοδο, ο πληθυσμός αν δεν περιοριστεί, κατά γεωμετρική. Άρα, δεν υπάρχει αρκετή τροφή για όλους.

# Thomas Robert Malthus (1766-1834)

A man who is born into a world already possessed, if he cannot get subsistence from his parents on whom he has a just demand, and if the society do not want his labour, has no claim of *right* to the smallest portion of food, and, in fact, has no business to be where he is. At nature's mighty feast there is no vacant cover for him. She tells him to be gone, and will quickly execute her own orders, if he do not work upon the compassion of some of her guests. If these guests get up and make room for him, other intruders immediately appear demanding the same favour. The report of a provision for all that come, fills the hall with numerous claimants. The order and harmony of the feast is disturbed, the plenty that before reigned is changed into scarcity; and the happiness of the guests is destroyed by the spectacle of misery and dependence in every part of the hall, and by the clamorous importunity of those, who are justly enraged at not finding the provision which they had been taught to expect. The guests learn too late their error, in counteracting those strict orders to all intruders, issued by the great mistress of the feast, who, wishing that all her guests should have plenty, and knowing that she could

532

*Effect of the knowledge of the*

BOOK IV.

not provide for unlimited numbers, humanely refused to admit fresh comers when her table was already full.

Το φρικτό αυτό κείμενο για τη «γιορτή της φύσης» εμφανίστηκε στη 2<sup>η</sup> έκδοση του *Δοκιμίου* το 1803 αλλά εξοβελίστηκε από τις επόμενες.

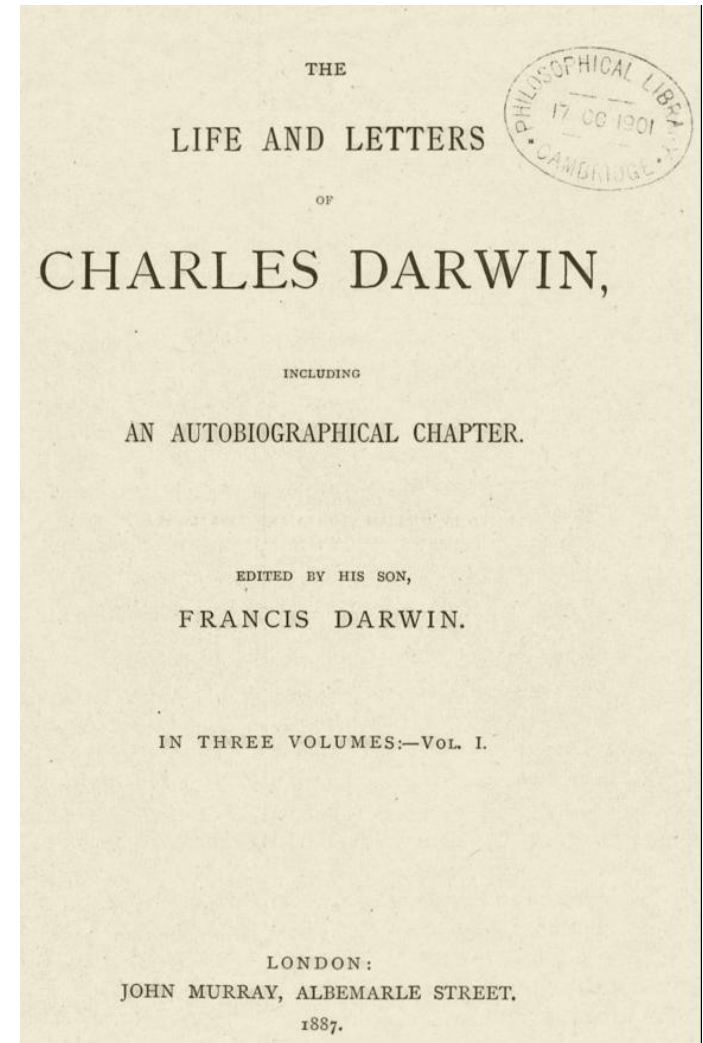


# Thomas Robert Malthus (1766-1834)



Ο Δαρβίνος  
επηρεάζεται από  
τον Malthus για  
την *Καταγωγή*  
των *Ειδών*

In October 1838, that is, fifteen months after I had begun my systematic enquiry, I happened to read for amusement 'Malthus on Population,' and being well prepared to appreciate the struggle for existence which everywhere goes on from long-continued observation of the habits of animals and plants, it at once struck me that under these circumstances favourable variations would tend to be preserved, and unfavourable ones to be destroyed. The result of this would be the formation of new species. Here then I had at last got a theory by which to work ; but I was so



# Thomas Robert Malthus (1766-1834)

It has appeared, that from the inevitable laws of our nature, some human beings must suffer from want. These are the unhappy persons who, in the great lottery of life, have drawn a blank. The number of these claimants would soon exceed the ability of the surplus produce to supply.

Ό,τι και να κάνουμε – και λεφτά να δώσουμε στους άτυχους φτωχούς – η φύση δεν επιτρέπει να φάνε όλοι.

Suppose, that by a subscription of the rich the eighteen pence or two shillings, which men earn now, were made up five shillings: it might be imagined, perhaps, that they would then be able to live comfortably, and have a piece of meat every day for their dinner. But this would be a very false conclusion. The transfer of three additional shillings a day to each labourer would not increase the quantity of meat in the country. There is not at present enough for all to have a moderate share. What would then be the consequence? the competition among the buyers in the market of meat would rapidly raise the price from eight pence or nine pence to two or three shillings in the pound, and the commodity would not be divided among many more than it is at present. When an article is scarce, and cannot be distributed to all, he that can shew the most valid patent, that is, he that offers the most money, becomes the possessor.



# Thomas Robert Malthus (1766-1834)

A collection from the rich of eighteen shillings in the pound, even if distributed in the most judicious manner, would have an effect similar to that resulting from the supposition which I have just made; and no possible sacrifices of the rich, particularly in money, could for any time prevent the recurrence of distress among the lower members of society, whoever they were.

Elevated as man is above all other animals by his intellectual faculties, it is not to be supposed that the physical laws to which he is subjected should be essentially different from those which are observed to prevail in other parts of animated nature. He may increase slower than most other animals, but food is equally necessary to his support; and if his natural capacity of increase be greater than can be permanently supplied with food from a limited territory, his increase must be constantly retarded by the difficulty of procuring the means of subsistence.

It may be safely asserted, therefore, that population, when unchecked, increases in a geometrical progression of such a nature as to double itself every twenty-five years.

By the laws of nature man cannot live without food. Whatever may be the rate at which population would increase if unchecked, it never can actually increase in any country beyond the food necessary to support it. But, by the laws of nature in respect to the powers of a limited territory, the additions which can be made in equal periods to the food which it produces must, after a short time, either be constantly decreasing, which is what would really take place; or, at the very most, must remain stationary, so as to increase the means of subsistence only in an arithmetical progression.

On examining these obstacles to the increase of population which I have classed under the heads of preventive and positive checks, it will appear that they are all resolvable into moral restraint, vice, and misery.

Ο ηθικός αυτοπεριορισμός [γάμος, δηλ., σε μεγαλύτερη ηλικία], η διαστροφή [συμπεριλαμβανομένης και της αντισύλληψης] και η αθλιότητα περιορίζουν τελικά την αύξηση του πληθυσμού.



# Thomas Robert Malthus (1766-1834)

## CHAP. V.

### *Of the Consequences of pursuing the opposite Mode.*

IT is an evident truth that, whatever may be the rate of increase in the means of subsistence, the increase of population must be limited by it, at least after the food has once been divided into the smallest shares that will support life. All the children born, beyond what would be required to keep up the population to this level, must necessarily perish, unless room be made for them by the deaths of grown persons. It has appeared indeed clearly in the course of this work, that in all old states the marriages and births depend principally upon the deaths, and that there is no encouragement to early unions so powerful as a great mortality. To act consistently therefore, we should facilitate, instead of foolishly and vainly endeavouring to impede, the operations of nature in producing this mortality; and if we dread the too frequent visitation of the horrid form of famine, we should sedulously encourage the other forms of destruction, which we compel nature to use. Instead of recommending cleanliness to the poor, we should encourage contrary habits. In our towns we should make the streets narrower, crowd more people into the houses, and court the return

of the plague. In the country, we should build our villages near stagnant pools, and particularly encourage settlements in all marshy and unwholesome situations.\* But above all, we should reprobate specific remedies for ravaging diseases; and those benevolent, but much mistaken men, who have thought they were doing a service to mankind by projecting schemes for the total extirpation of particular disorders. If by these and similar means the annual mortality were increased from 1 in 36 or 40, to 1 in 18 or 20, we might probably every one of us marry at the age of puberty, and yet few be absolutely starved.

If, however, we all marry at this age, and yet still continue our exertions to impede the operations of nature, we may rest assured that all our efforts will be vain. Nature will not, nor cannot, be defeated in her purposes. The necessary mortality must come, in some form or other;

‘Η θα βάλετε μυαλό ή θα φροντίσουμε να σας πάρει ο Χάρος



# Thomas Robert Malthus (1766-1834)

Promiscuous intercourse, unnatural passions, violations of the marriage bed, and improper arts to conceal the consequences of irregular connexions, are preventive checks that clearly come under the head of vice.

When this restraint produces vice, the evils which follow are but too conspicuous. A promiscuous intercourse to such a degree as to prevent the birth of children, seems to lower, in the most marked manner, the dignity of human nature. It cannot be without its effect on men, and nothing can be more obvious than its tendency to degrade the female character, and to destroy all its most amiable and distinguishing characteristics. Add to which, that among those unfortunate females, with which all great towns abound, more real distress and aggravated misery are, perhaps, to be found, than in any other department of human life.

Η διαστροφή, δηλ., η μη αναπαραγωγική συνουσία, είναι ηθικά απαράδεκτη

The poor-laws of England tend to depress the general condition of the poor in these two ways. Their first obvious tendency is to increase population without increasing the food for its support.

Secondly, the quantity of provisions consumed in workhouses upon a part of the society, that cannot in general be considered as the most valuable part, diminishes the shares that would otherwise belong to more industrious, and more worthy members; and thus in the same manner forces more to become dependent.

Η πρόνοια για τους απόρους είναι αδιέξοδη. Αυξάνει τον αριθμό τους και στερεί την τροφή από αυτούς που την αξίζουν πραγματικά.





# Thomas Robert Malthus (1766-1834)

It has appeared, that from the inevitable laws of our nature, some human beings must suffer from want. These are the unhappy persons who, in the great lottery of life, have drawn a blank. The number of these claimants would soon exceed the ability of the surplus produce to supply. Moral merit is a very difficult distinguishing criterion, except in extreme cases. The owners of surplus produce would in general seek some more obvious mark of distinction.

And it seems both natural and just, that except upon particular occasions, their choice should fall upon those, who were able, and professed themselves willing, to exert their strength in procuring a further surplus produce; and thus at once benefiting the community, and enabling these proprietors to afford assistance to greater numbers. All who were in want of food would be urged by imperious necessity to offer their labour in exchange for this article so absolutely essential to existence.

Σε όσους ο λαχνός της ζωής δεν κληρώθηκε δεν μπορούν να τραφούν όλοι. Όσοι τελικά τραφούν θα πρέπει να δουλέψουν σκληρά για να δείξουν ότι το αξίζουν.



# Thomas Robert Malthus (1766-1834)

On the state of this fund, the happiness, or the degree of misery, prevailing among the lower classes of people in every known State, at present chiefly depends. And on this happiness, or degree of misery, depends the increase, stationariness, or decrease of population.

Πρέπει να χρωστάτε χάρη στους κατέχοντες. Η ατομική ιδιοκτησία και το ατομικό συμφέρον ευθύνονται για τον πολιτισμό.

It is to the established administration of property, and to the apparently narrow principle of self-love, that we are indebted for all the noblest exertions of human genius, all the finer and more delicate emotions of the soul, for every thing, indeed, that distinguishes the civilized, from the savage state; and no sufficient change, has as yet taken place in the nature of civilized man, to enable us to say, that he either is, or ever will be, in a state, when he may safely throw down the ladder by which he has risen to this eminence.



# Thomas Robert Malthus (1766-1834)

Life is, generally speaking, a blessing independent of a future state. It is a gift which the vicious would not always be ready to throw away, even if they had no fear of death. The partial pain, therefore, that is inflicted by the Supreme Creator, while he is forming numberless beings to a capacity of the highest enjoyments, is but as the dust of the balance in comparison of the happiness that is communicated; and we have every reason to think, that there is no more evil in the world, than what is absolutely necessary as one of the ingredients in the mighty process.

Τελικά η ζωή είναι ευλογία, και πρέπει να χρωστάτε χάρη στο θεό που ζείτε ακόμα και με τόση δυστυχία. Με δεδομένους τους περιορισμούς της φύσης οι άτυχοι αυτής της ζωής πρέπει να είναι ευχαριστημένοι.



# Thomas Robert Malthus (1766-1834)

## Θεωρία αξίας



# Thomas Robert Malthus (1766-1834)

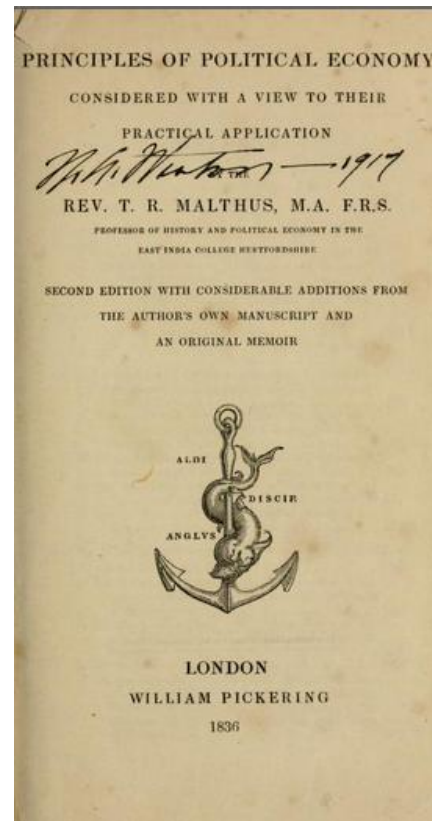
**PRINCIPLES**  
OF  
**POLITICAL ECONOMY**  
CONSIDERED  
WITH A VIEW TO THEIR PRACTICAL  
APPLICATION.

By THE REV. T. R. MALTHUS, M.A. F.R.S.

PROFESSOR OF HISTORY AND POLITICAL ECONOMY IN THE  
EAST INDIA COLLEGE, HERTFORDSHIRE.

LONDON:  
JOHN MURRAY, ALBEMARLE-STREET.

1820.



Αρχές Πολιτικής Οικονομίας (1820). 2<sup>η</sup> μετά θάνατον 1836

# Thomas Robert Malthus (1766-1834)

the quantity of labour of a given description (common-day labour, for instance) which it can command, it will appear to be unquestionably the best of any one commodity, and to unite, more nearly than any other, the qualities of real and nominal measure of exchangeable value.

the relative values of commodities in money, or their prices, are determined by the relative demand of them, compared with the supply of them; and this law appears to be so general, that probably not a single instance of a change of price can be found which may not be satisfactorily traced to some previous change in the causes which affect the demand or supply.

Αποδέχεται θεωρία της αξίας αλλά αναγνωρίζει και τον ρόλο της προσφοράς και ζήτησης



# Thomas Robert Malthus (1766-1834)

## Θεωρία γενικευμένης υπερπροσφοράς (Theory of Gluts)



# Thomas Robert Malthus (1766-1834)

Οικονομικές κρίσεις στην Αγγλία μετά τους  
Ναπολεόντειους πολέμους.

Εργατικές αναταραχές (Σφαγή του Peterloo, 1819)





# Thomas Robert Malthus (1766-1834)



**Peterloo Massacre**  
Manchester 1819  
Richard Carlile (1790–1843)

# Thomas Robert Malthus (1766-1834)

General wealth, like particular portions of it, will always follow effectual demand. Whenever there is a great demand for commodities, that is, whenever the whole mass will command a greater quantity of standard labour than before, without any greater value of capital having been required to produce them, there is the same kind of reason for expecting a general increase of commodities, as there is for expecting an increase of particular commodities when their market-prices rise; without a corresponding rise in their money-cost of production. And on the other hand, whenever the produce of a country estimated in the labour which it will command falls in value, while the same value of advances is continued, the power and will to set labourers to work will be diminished and the increase of produce must, for a time, be checked.

Ο ρόλος της ενεργού  
ζήτησης

Effectual demand



# Thomas Robert Malthus (1766-1834)

It has been thought by some very able writers, that although there may easily be a glut of particular commodities, there cannot possibly be a glut of commodities in general; because, according to their view of the subject, commodities being always exchanged for commodities, one half will furnish a market for the other half, and production being thus the sole source of demand, an excess in the supply of one article merely proves a deficiency in the supply of some other, and a general excess is impossible. M. Say, in his distinguished work on political economy, has indeed gone so far as to state that the consumption of a commodity by taking it out of the market diminishes demand, and the production of a commodity proportionably increases it.

This doctrine, however, as generally applied, appears to me to be utterly unfounded, and completely to contradict the great principles which regulate supply and demand.

Απόρριψη του νόμου  
του Say



# Thomas Robert Malthus (1766-1834)

A third very serious error of the writers above referred to, and practically the most important of the three, consists in supposing that accumulation ensures demand; or that the consumption of the labourers employed by those whose object is to save, will create such an effectual demand for commodities as to encourage a continued increase of produce.

Οι παραγωγικοί  
εργάτες δε μπορούν  
να δημιουργήσουν  
επαρκή ενεργό ζήτηση

that under all common circumstances, if an increased power of production be not accompanied by an increase of unproductive expenditures, it will inevitably lower profits and throw labourers out of employment.

Οι μη παραγωγικές δαπάνες από τους αριστοκράτες είναι απαραίτητες για τη δημιουργία ενεργού ζήτησης.

Επιστολή Malthus στον Ricardo (1821)

On the whole it may be observed, that the specific use of a body of unproductive consumers, is to give encouragement to wealth by maintaining such a balance between produce and consumption as will give the greatest exchangeable value to the results of the national industry. If such consumers were to pre-



# Thomas Robert Malthus (1766-1834)

... might be, in a considerable degree, corrected by the wages given. And altogether I should say, that the employment of the poor in roads and public works, and a tendency among landlords and persons of property to build, to improve and beautify their grounds, and to employ workmen and menial servants, are the means most within our power and most directly calculated to remedy the evils arising from that disturbance in the balance of produce and consumption, which has been occasioned by the sudden conversion of soldiers, sailors, and various other classes which the war employed, into productive labourers.

Δημιουργία ενεργού  
ζήτησης με δημόσια  
έργα και βελτίωση των  
περιουσιών των  
γαιοκτημόνων και  
απασχόληση υπηρετών



# David Ricardo (1772-1823)



# David Ricardo (1772-1823)



**David Ricardo**  
by Thomas Phillips  
oil on canvas, circa 1821, NPG

Γεννήθηκε στο Λονδίνο το 1772, 3ο παιδί από 17 μιας σεφαραδίτικης οικογένειας με καταγωγή από την Πορτογαλία που μετοίκησαν στην Ολλανδία και είχαν μεταναστεύσει πρόσφατα στην Αγγλία. Ο πατέρας του ήταν χρηματιστής και ο David Ricardo εργάστηκε στην επιχείρηση του πατέρα του από τα 14 χρόνια του. Στα 21 παντρεύεται μια Χριστιανή και αποξενώνεται από την οικογένειά του. Ξεκινά μια επιτυχημένη καριέρα ως χρηματιστής και μετά τη μάχη του Βατερλό χειραγωγεί την αγορά και αποκομίζει μια μεγάλη περιουσία. Αυτό του επιτρέπει στα 41 του να αποσυρθεί από την επιχειρηματική δράση και να αγοράσει το Gatcombe Park, στο Gloucestershire. «Αγοράζει» μια βουλευτική έδρα στην ιρλανδική εκλογική περιφέρεια του Portarlington και συμμετέχει στις συζητήσεις του βρετανικού Κοινοβουλίου. Πεθαίνει νέος από μία μόλυνση του αυτιού. Ήταν προσωπικός φίλος αλλά θεωρητικός αντίπαλος του Malthus.

## Published Works of David Ricardo

1. *The High Price of Bullion, A Proof of the Depreciation of Bank Notes* (London, John Murray, 1810; corrected, 1810; enlarged, 1810; enlarged again, 1811).
2. *Observations on some Passages in an Article in the Edinburgh Review, on the Depreciation of the Paper Currency; also Suggestions for securing to the Public a Currency as Invariable as Gold, with a very moderate Supply of that Metal, Being an Appendix to the Fourth edition of "High Price of Bullion, etc."* (London, John Murray, William Blackwood & M.N. Mahon, 1811).
3. *Reply to Mr. Bosanquet's Practical Observation on the Report of the Bullion Committee* (London, John Murray, William Blackwood & M.N. Mahon, 1811).
4. *An Essay on the Influence of a low Price of Corn on the Profits of Stock; showing the inexpediency of Restrictions on Importation; with remarks on Mr. Malthus' two last Publications: "An Inquiry into the Nature and Progress of Rent;" and "The Grounds for an Opinion on the Policy of restricting the Importation of Foreign Corn"* (London, John Murray, 1815).
5. *Proposals for an Economical and Secure Currency; with Observations on the profits of the Bank of England, as they regard the Public and the Proprietors of Bank Stock* (London, John Murray, 1816).
6. *On the Principles of Political Economy and Taxation* (London, John Murray, 1817, 2<sup>nd</sup> edition 1819, 3<sup>rd</sup> 1821).
7. "Funding System", An article in the *Supplement to the Fourth, Fifth and Sixth Editions of the Encyclopaedia Britannica*, 1820
8. *On Protection in Agriculture* (London, John Murray, 1822).
9. *Mr. Ricardo's Speech on Mr. Western's Motion, for a Committee to consider the Effects produced by the Resumption of Cash payments, delivered on the 12th of June, 1822.* (London, G. Harvey, 1822).
10. *Plan for the Establishment of a National Bank* (London, John Murray, 1824); published as an appendix to *A National Bank the Remedy for the Evils attendant upon our Present System of Paper Currency* by Samuel Richardson (London, Pelham Richardson, 1838).
11. *The Works of David Ricardo, Esq., M.P. With a Notice of the Live and Writings of the Author, by J.R. McCulloch,* (London, John Murray, 1826).
12. *The Works and Correspondence of David Ricardo*, 11 volumes, edited by Piero Sraffa with the collaboration of M.H. Dobb, (Cambridge, Cambridge University Press for the Royal Economic Society, 1951-1973).





# David Ricardo (1772-1823)

Η κλασική πλέον έκδοση των έργων του Ricardo είναι από τον Piero Sraffa με την συνεργασία του Maurice H. Dobb, *The Works and Correspondence of David Ricardo*, από το Cambridge University Press για την Royal Economic Society (1951-1973)

Vol. 1 *Principles of Political Economy and Taxation*

Vol. 2 *Notes on Malthus*

Vol. 3 *Pamphlets and Papers 1809–1811*

Vol. 4 *Pamphlets and Papers 1815–1823*

Vol. 5 *Speeches and Evidence*

Vol. 6 *Letters 1810–1815*

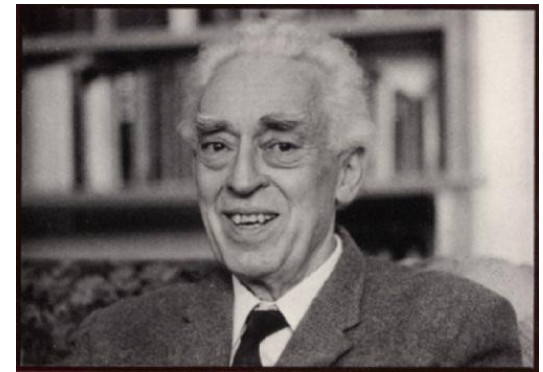
Vol. 7 *Letters 1816–1818*

Vol. 8 *Letters 1819 – June 1821*

Vol. 9 *Letters 1821–1823*

Vol. 10 *Biographical Miscellany*

Vol. 11 *General Index*



Piero Sraffa (1898-1983)



Maurice Dobb  
(1900-1976)



# David Ricardo (1772-1823)

Διαφορική γαιοπρόσοδος  
(Differential rent)

*Essay on Profits, 1815*



# David Ricardo (1772-1823)

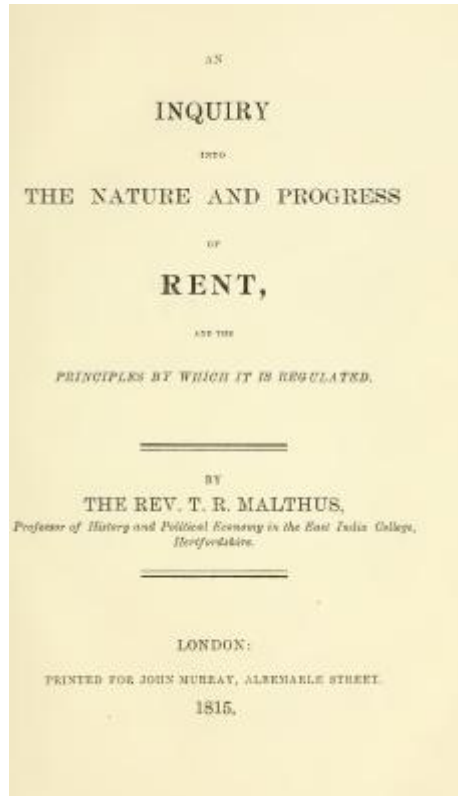
*Essay on Profits*, 1815  
Διαφορική γαιοπρόσοδος  
και πρώτη απόπειρα για  
θεωρία της αξίας

AN  
ESSAY  
ON  
*The Influence of a low Price of Corn on  
the Profits of Stock;*  
SHEWING THE  
INEXPEDIENCY OF RESTRICTIONS  
ON IMPORTATION:  
WITH  
*Remarks*  
ON  
MR. MALTHUS' TWO LAST PUBLICATIONS:  
"An Inquiry into the Nature and Progress of Rent;" and "The  
Grounds of an Opinion on, the Policy of restricting the Im-  
portation of Foreign Corn."  
By DAVID RICARDO, Esq.  
LONDON:  
PRINTED FOR JOHN MURRAY, ALBEMARLE STREET.  
1815.

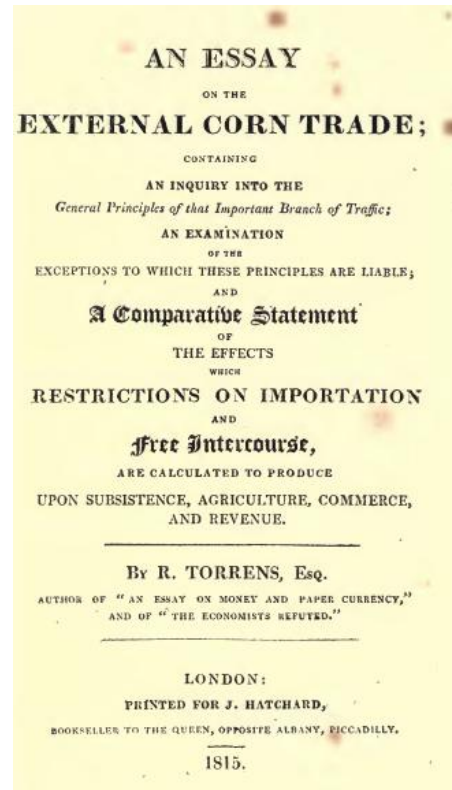
Άλλες τρεις  
δημοσιεύσεις για  
το ίδιο θέμα την  
ίδια χρονιά



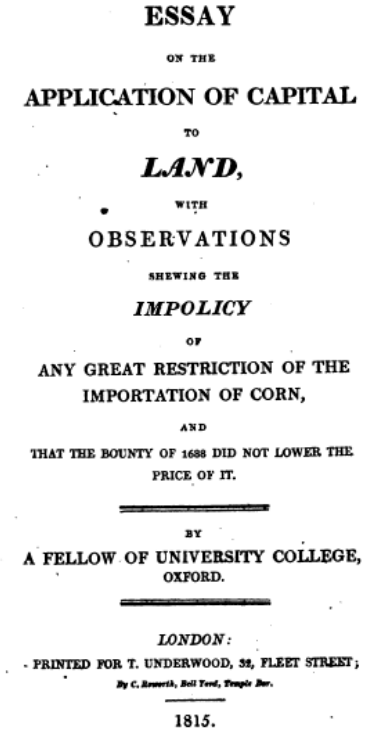
# David Ricardo (1772-1823)



Malthus



Robert Torrens



Edward West

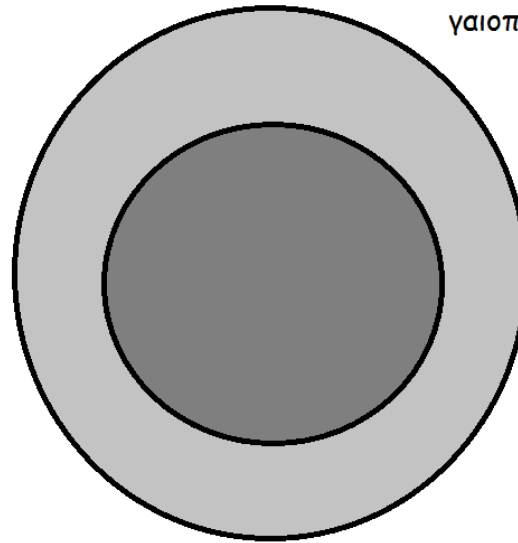


# David Ricardo (1772-1823)

■ Διαθέσιμη εύφορη γη

■ Χρησιμοποιούμενη  
εύφορη γη

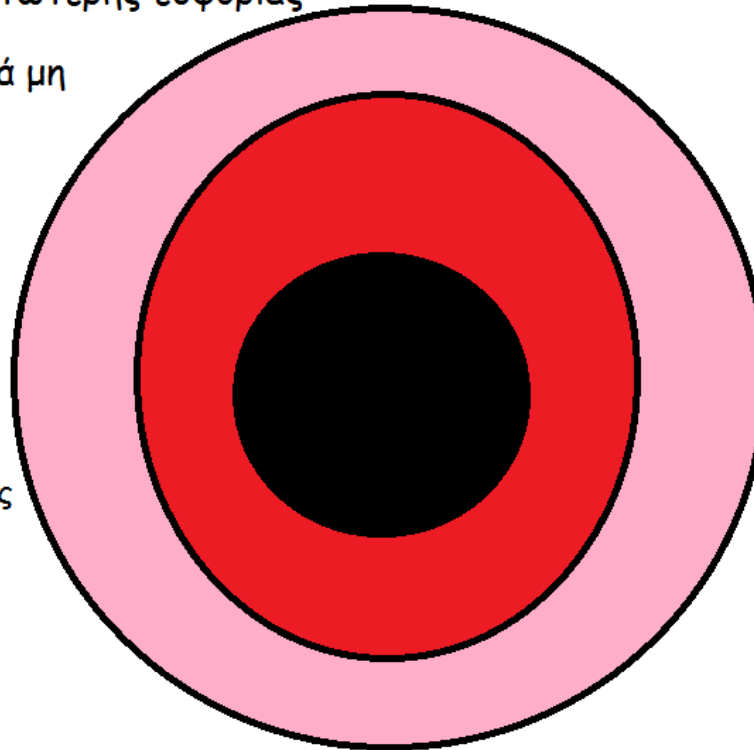
Ο ανταγωνισμός μεταξύ  
των γαιοκτημόνων  
εκμηδενίζει την  
γαιοπρόσοδο



# David Ricardo (1772-1823)

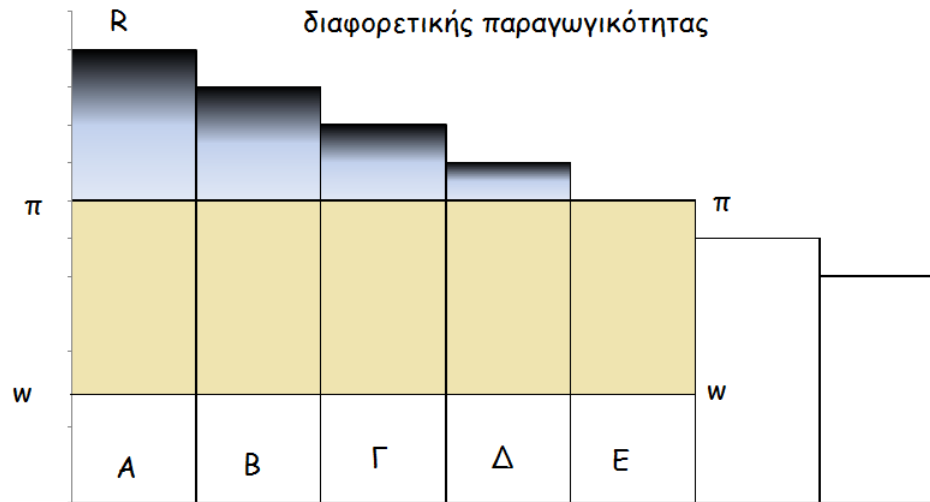
- Διαθέσιμη και χρησιμοποιούμενη γη ανώτερης ευφορίας
- Χρησιμ. γη κατώτερης ευφορίας
- Διαθέσιμη αλλά μη χρησιμ. γη κατώτερης ευφορίας

Οι κάτοχοι γης κατώτερης ευφορίας δεν απολαμβάνουν πρόσοδο, αλλά οι κάτοχοι γης ανώτερης ευφορίας λαμβάνουν την διαφορά της παραγωγικότητας ως πρόσοδο



# David Ricardo (1772-1823)

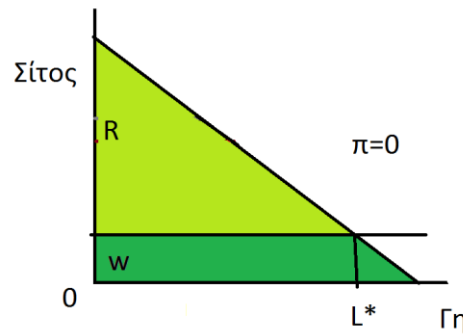
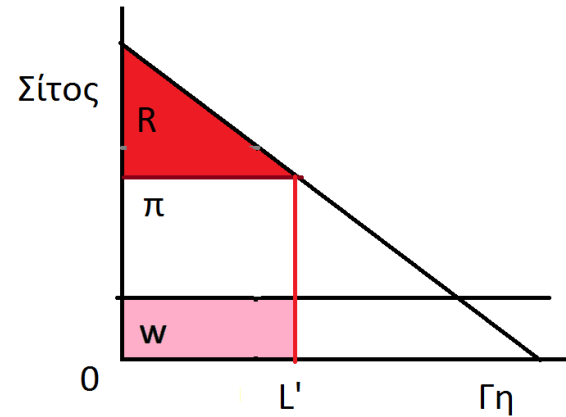
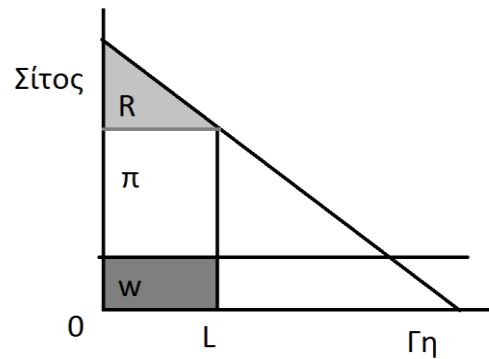
Ο μισθός  $w$  είναι σταθερός. Η οριακή γη  $E$  δε λαμβάνει πρόσοδο  $R$ . Το κέρδος  $\pi$  είναι το ίδιο για όλες τις γαίες  $A-E$ . Η πρόσοδος  $R$  είναι διαφορετική για κάθε γη διαφορετικής παραγωγικότητας



Luigi Pasinetti, 1960. "A mathematical formulation of the Ricardian system", *Review of Economic Studies*, 27: 78–98



# David Ricardo (1772-1823)



Όσο αυξάνει η καλλιεργούμενη γη μειώνεται το ποσοστό κέρδους. Μετά το  $L^*$  δεν υφίσταται κέρδος





# David Ricardo (1772-1823)

Αντίθεση στους Νόμους περί Σιτηρών  
[Corn Laws (1815-1846)] που εμπόδιζαν  
την εισαγωγή σιτηρών από το  
εξωτερικό, ενίσχυαν τους γαιοκτήμονες  
και αύξαναν τους μισθούς



Πρώτη προσπάθεια για θεωρία της αξίας.

Αν  $r$ , το ποσοστό κέρδους,  $Y$  το παραγόμενο προϊόν στη γεωργία σε τόνους σίτου,  $L$  ο αριθμός των εργατών στη γεωργία, και  $w$  ο μισθός των εργατών σε όλους τους τομείς σε σιτάρι, τότε ισχύει ότι

$$r = (Y - wL) / wL$$

Διαιρώντας τον αριθμητή και τον παρονομαστή του κλάσματος με  $Y$  έχουμε

$$r = (1 - wl) / wl$$

όπου  $l$  είναι  $L/Y$ , δηλ., ο αριθμός εργατών που χρειάζεται για να παραχθεί ένας τόνος σίτου.

Το ποσοστό κέρδους στη γεωργία προκύπτει χρησιμοποιώντας όρους που δεν εμπεριέχουν αξία.

Στον βιομηχανικό τομέα – έστω στην υφαντουργία – έχουμε το ποσοστό κέρδους ως

$r_c = (p_c Y_c - wL_c) / wL_c$ , όπου ο δείκτης  $c$  δηλώνει την υφαντουργία και  $p_c$  η αξία του υφάσματος ανά μονάδα.

Διαιρώντας με  $Y_c$  έχουμε

$$r_c = (p_c - wl_c) / wl_c$$

Αλλά το κέρδος και στους δύο τομείς είναι το ίδιο και γνωρίζουμε όλες τις άλλες μεταβλητές άρα η τιμή του υφάσματος μπορεί να προκύψει ως

$$r = (1 - wl) / wl = (p_c - wl_c) / wl_c$$

$$p_c = wl_c (1 - wl) / wl + wl_c$$

$$p_c = \frac{wl_c (1 - wl)}{wl} + wl_c = wl_c \left[ \frac{(1 - wl)}{wl} + 1 \right] = wl_c \left[ \frac{1 - wl + wl}{wl} \right] = \frac{wl_c}{wl} = \frac{l_c}{l}$$

Δηλ., οι σχετικές τιμές των αγαθών εκφράζουν την περιεχόμενη εργασία ανά μονάδα

Κριτική του Malthus: Οι μισθοί των εργατών δεν είναι μόνο σιτάρι.



# David Ricardo (1772-1823)

Απόπειρα Ricardo για μια εργασιακή θεωρία της αξία στις *Αρχές Πολιτικής Οικονομίας και Φορολογίας* (1817)



# David Ricardo (1772-1823)

ON  
THE PRINCIPLES  
OF  
POLITICAL ECONOMY,  
AND  
TAXATION.  
By DAVID RICARDO, Esq.

LONDON:  
JOHN MURRAY, ALBEMARLE-STREET.  
1817.

1817

ON  
THE PRINCIPLES  
OF  
POLITICAL ECONOMY,  
AND  
TAXATION.  
BY DAVID RICARDO, ESQ.

SECOND EDITION.  
LONDON:  
JOHN MURRAY, ALBEMARLE-STREET.  
1819.

1819

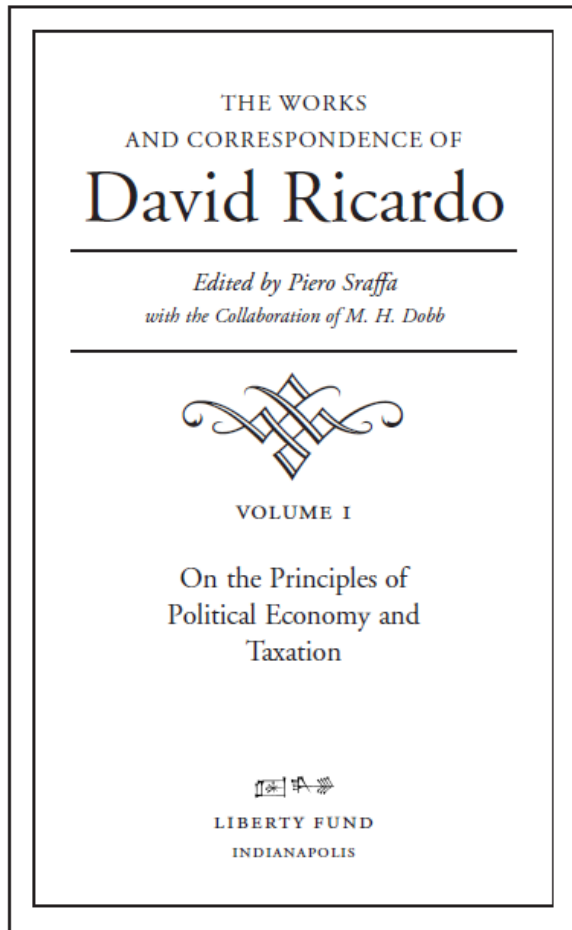
ON  
THE PRINCIPLES  
OF  
POLITICAL ECONOMY,  
AND  
TAXATION.  
BY DAVID RICARDO, ESQ.  
THIRD EDITION.

LONDON:  
JOHN MURRAY, ALBEMARLE-STREET.  
1821.

1821



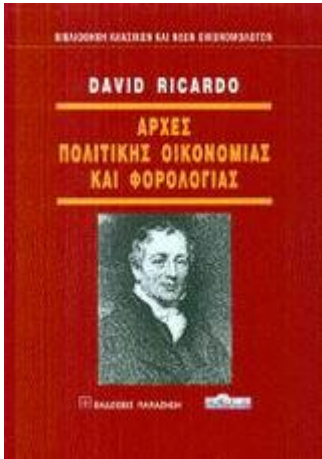
# David Ricardo (1772-1823)



Έκδοση Sraffa που συνδυάζει  
και τις τρεις εκδόσεις



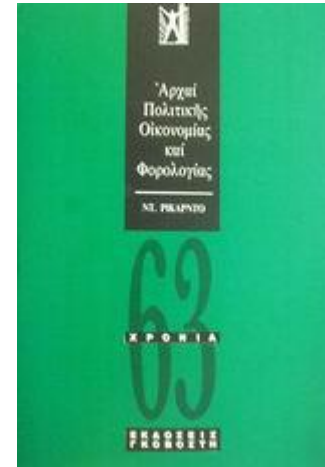
# David Ricardo (1772-1823)



David Ricardo, *Αρχές πολιτικής οικονομίας και φορολογίας*, επιμέλεια-μετάφραση Νικηφόρος Σταματάκης, επιμέλεια σειράς Μιχάλης Ψαλιδόπουλος. Αθήνα : Εκδόσεις Παπαζήση, **2002**.



David Ricardo, *Οι αρχές της πολιτικής οικονομίας και της φορολογίας : Κεφάλαια I έως VI*, μετάφραση Θέμις Μίνουγλου. - Αθήνα : Κριτική, **2000**.



David Ricardo, *Αρχαί πολιτικής οικονομίας και φορολογίας*, μετάφραση Νικ. Π. Κωνσταντινίδη, Εισαγωγή: Δ. Καλιτσουνάκι, Αθήνα : Εκδόσεις Γκοβόστη, 1995 (**1938**)

## Ελληνικές μεταφράσεις

# David Ricardo (1772-1823)

## CHAPTER I

### On Value

#### SECTION I

*The value of a commodity, or the quantity of any other commodity for which it will exchange, depends on the relative quantity of labour which is necessary for its production, and not on the greater or less compensation which is paid for that labour.<sup>1</sup>*

It has been observed by Adam Smith, that “the word Value has two different meanings, and sometimes expresses the utility of some particular object, and sometimes the power of purchasing other goods which the possession of that object conveys. The one may be called *value in use*; the other *value in exchange*. The things,” he continues, “which have the greatest value in use, have frequently little or no value in exchange; and, on the contrary, those which have the greatest value in exchange, have little or no value in use.”<sup>2</sup> Water and air are abundantly useful; they are indeed indispensable to existence, yet, under ordinary circumstances, nothing can be obtained in exchange for them. Gold, on the contrary, though of little use compared with air or water, will exchange for a great quantity of other goods.

Utility then is not the measure of exchangeable value, although it is absolutely essential to it. If a commodity were in no way useful,—in other words, if it could in no way contribute to our gratification,—it would be destitute of exchangeable value, however scarce it might be, or whatever quantity of labour might be necessary to procure it.

Η χρησιμότητα  
αποτελεί προϋπόθεση  
αλλά όχι μέτρο της  
αξίας



# David Ricardo (1772-1823)

Possessing utility, commodities derive their exchangeable value from two sources: from their scarcity, and from the quantity of labour required to obtain them.

There are some commodities, the value of which is determined by their scarcity alone. No labour can increase the quantity of such goods, and therefore their value cannot be lowered by an increased supply. Some rare statues and pictures, scarce books and coins, wines of a peculiar quality, which can be made only from grapes grown on a particular soil, of which there is a very limited quantity, are all of this description. Their value is wholly independent of the quantity of labour originally necessary to produce them, and varies with the varying wealth and inclinations of those who are desirous to possess them.

These commodities, however, form a very small part of the mass of commodities daily exchanged in the market. By far the greatest part of those goods which are the objects of desire, are procured by labour; and they may be multiplied, not in one country alone, but in many, almost without any assignable limit, if we are disposed to bestow the labour necessary to obtain them.

In speaking then of commodities, of their exchangeable value, and of the laws which regulate their relative prices, we mean always such commodities only as can be increased in quantity by the exertion of human industry, and on the production of which competition operates without restraint.

Τα αγαθά που αναλύει δεν είναι τα σπάνια αγαθά, σπάνιοι πίνακες ή κρασιά, όπου ισχύει η προσφορά και ζήτηση, αλλά τα αγαθά εκείνα που μπορούν να αναπαραχθούν με εργασία και τα οποία πωλούνται σε ανταγωνιστικές αγορές





# David Ricardo (1772-1823)

That this is really the foundation of the exchangeable value of all things, excepting those which cannot be increased by human industry, is a doctrine of the utmost importance in political economy; for from no source do so many errors, and so much difference of opinion in that science proceed, as from the vague ideas which are attached to the word value.

If the quantity of labour realized in commodities, regulate their exchangeable value, every increase of the quantity of labour must augment the value of that commodity on which it is exercised, as every diminution must lower it.

Η εργασία αποτελεί το  
θεμέλιο της ανταλλακτικής  
αξίας



# David Ricardo (1772-1823)

## SECTION II

*Labour of different qualities differently rewarded. This no cause of variation in the relative value of commodities.<sup>2</sup>*

IN speaking, however, of labour, as being the foundation of all value, and the relative quantity of labour as almost exclusively<sup>3</sup> determining the relative value of commodities, I must not be supposed to be inattentive to the different qualities of labour, and the difficulty of comparing an hour's or a day's labour, in one employment, with the same duration of labour in another. The estimation<sup>4</sup> in which different qualities of labour are held, comes soon to be adjusted in the market with sufficient precision for all practical purposes, and depends much on the comparative skill of the labourer, and intensity of the labour performed. The scale, when once formed, is liable to little variation. If a day's labour of a working jeweller be more valuable than a day's labour of a common labourer, it has long

Εργασίες διαφορετικού τύπου έχουν διαφορετικές ποιότητες, αλλά αυτό δεν αποτελεί πρόβλημα για τη θεωρία



# David Ricardo (1772-1823)

## SECTION III

*Not only the labour applied immediately to commodities affect their value, but the labour also which is bestowed on the implements, tools, and buildings, with which such labour is assisted.<sup>2</sup>*

Η εργασία που υπολογίζεται δεν είναι αυτή του τελευταίου σταδίου, αλλά και σε όλα τα προηγούμενα στάδια της παραγωγής και αυτή που υπεισέρχεται στην κατασκευή των εργαλείων, κτηρίων, πλοίων, κλπ.

If we look to a state of society in which greater improvements have been made, and in which arts and commerce flourish, we shall still find that commodities vary in value conformably with this principle: in estimating the exchangeable value of stockings, for example, we shall find that their value, comparatively with other things, depends on the total quantity of labour necessary to manufacture them, and bring them to market. First, there is the labour necessary to cultivate the land on which the raw cotton is grown; secondly, the labour of conveying the cotton to the country where the stockings are to be manufactured, which includes a portion of the labour bestowed in building the ship in which it is conveyed, and which is charged in the freight of the goods; thirdly, the labour of the spinner and weaver; fourthly, a portion of the labour of the engineer, smith, and carpenter, who erected the buildings and machinery, by the help of which they are made; fifthly, the labour of the retail dealer, and of many others, whom it is unnecessary further to particularize. The aggregate sum of these various kinds of labour, determines the quantity of other things for which these stockings will exchange, while the same consideration of the various quantities of labour which have been bestowed on those other things, will equally govern the portion of them which will be given for the stockings.



# David Ricardo (1772-1823)

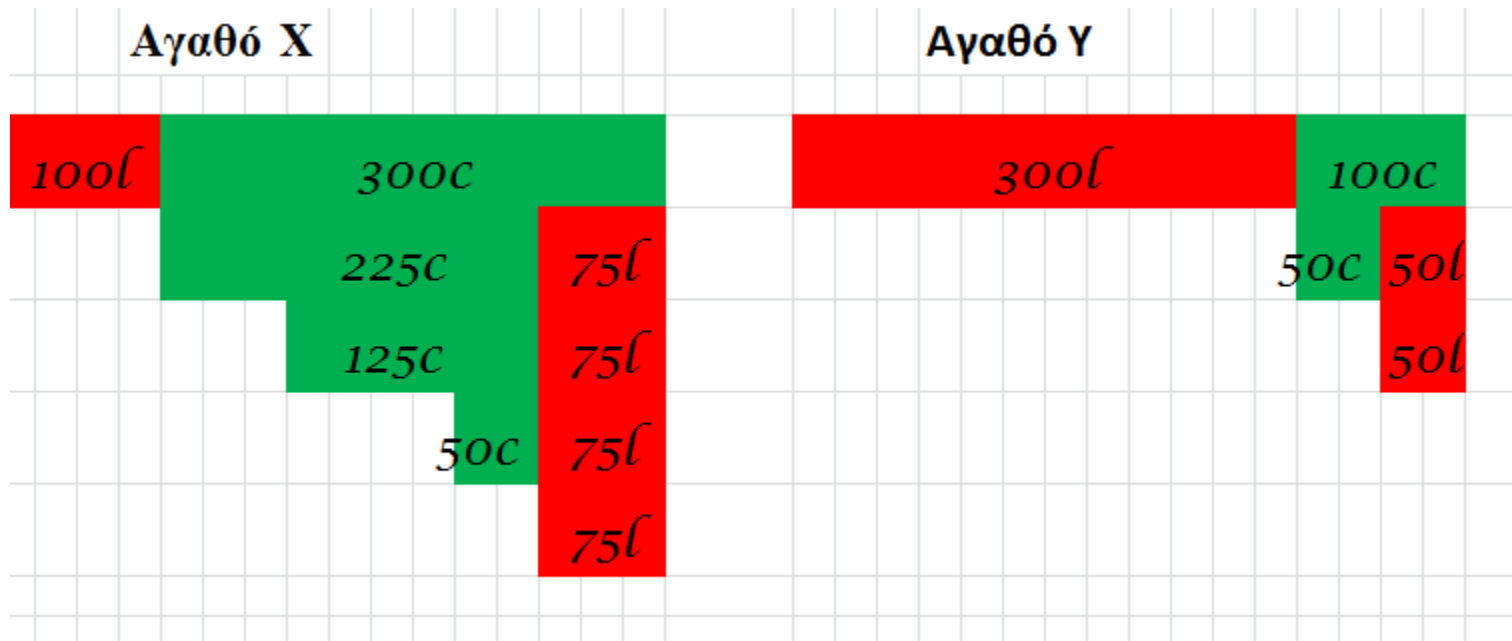
## SECTION IV

*The principle that the quantity of labour bestowed on the production of commodities regulates their relative value, considerably modified by the employment of machinery and other fixed and durable capital.<sup>2</sup>*

Η χρονική διάρθρωση της παραγωγής τροποποιεί τη μέτρηση της σχετικής αξίας των αγαθών με την εμπειροχόμενη εργασία επειδή το κέρδος υπολογίζεται σε κάθε στάδιο της παραγωγής



# David Ricardo (1772-1823)



Ας πάρουμε δύο αγαθά τα οποία εμπεριέχουν και τα δύο 400 μονάδες εργασίας αλλά σε διαφορετικά στάδια της παραγωγής. Το αγαθό Y έχει 300 μονάδες εργασίας στο τελικό στάδιο, ενώ το αγαθό X μόνο 100.



# David Ricardo (1772-1823)

Το κόστος εργασίας  $wL_t$  που μπήκε στο στάδιο  $t$ , πρέπει να έχει κέρδος  $wL_t(1+r)^t$ , δηλ., το κόστος των μηχανημάτων που εμπεριέχουν εργασία σε προηγούμενα στάδια πρέπει να είναι

$$\sum_{t=1}^T wL_t (1+r)^t$$

Άρα η τιμή ενός αγαθού θα πρέπει να είναι

$$P_X = \left[ wL_0^X + \sum_{t=1}^T wL_t^X (1+r)^t \right] (1+r)$$



# David Ricardo (1772-1823)

Άρα οι σχετικές τιμές δύο αγαθών δεν μπορούν να εκφράζουν τις σχετικές ποσότητες της εμπειροχομένης εργασίας, δεδομένου ότι

$$\frac{P_X}{P_Y} = \frac{\left[ wL_0^X + \sum_{t=1}^T wL_t^X (1+r)^t \right] (1+r)}{\left[ wL_0^Y + \sum_{t=1}^T wL_t^Y (1+r)^t \right] (1+r)} \neq \frac{\sum_{t=0}^T L_t^X}{\sum_{t=0}^T L_t^Y}$$

Όπως θα απαιτούσε μια καθαρή θεωρία της εργασίας.  
Για διαφορετικά  $w$  και  $r$  οι σχετικές αξίες μεταβάλλονται



# David Ricardo (1772-1823)

Αν χρησιμοποιήσουμε το αριθμητικό παράδειγμα των αγαθών Χ και Υ, τότε για μισθό ίσο με 1 ευρώ και ποσοστό κέρδους 50% το κόστος του κεφαλαίου θα είναι αντίστοιχα

		Αγαθό Χ	
ποσοστό κέρδους		50%	
μισθός		1,00 €	
Περίοδος	Μονάδες εργασίας	Κόστος εργασίας	Κόστος κεφαλαίου
	Μονάδες εργασίας x μισθός	Κόστος εργασίας x $(1+r)^t$	
1	75	75,00 €	112,50 € $(1+r)^1$
2	75	75,00 €	168,75 € $(1+r)^2$
3	75	75,00 €	253,13 € $(1+r)^3$
4	75	75,00 €	379,69 € $(1+r)^4$
		<b>Σύνολικό κόστος κεφαλαίου</b>	<b>914,06 €</b>

		Αγαθό Υ	
ποσοστό κέρδους		50%	
μισθός		1,00 €	
Περίοδος	Μονάδες εργασίας	Κόστος εργασίας	Κόστος κεφαλαίου
	Μονάδες εργασίας x μισθός	Κόστος εργασίας x $(1+r)^t$	
1	50	50,00 €	75,00 € $(1+r)^1$
2	50	50,00 €	112,50 € $(1+r)^2$
		<b>Σύνολικό κόστος κεφαλαίου</b>	<b>187,50 €</b>





# David Ricardo (1772-1823)

Οι ίδιοι υπολογισμοί για ποσοστό κέρδους 10% και μισθό 2 ευρώ μας δίνουν

		Αγαθό Χ	
ποσοστό κέρδους		10%	
μισθός		2,00 €	
Περίοδος	Μονάδες εργασίας	Κόστος εργασίας	Κόστος κεφαλαίου
		Μονάδες εργασίας x μισθός	Κόστος εργασίας x (1+r) <sup>t</sup>
1	75	150,00 €	165,00 € (1+r) <sup>1</sup>
2	75	150,00 €	181,50 € (1+r) <sup>2</sup>
3	75	150,00 €	199,65 € (1+r) <sup>3</sup>
4	75	150,00 €	219,62 € (1+r) <sup>4</sup>
		<b>Σύνολικό κόστος κεφαλαίου</b>	<b>765,77 €</b>

		Αγαθό Υ	
ποσοστό κέρδους		10%	
μισθός		2,00 €	
Περίοδος	Μονάδες εργασίας	Κόστος εργασίας	Κόστος κεφαλαίου
		Μονάδες εργασίας x μισθός	Κόστος εργασίας x (1+r) <sup>t</sup>
1	50	100,00 €	110,00 € (1+r) <sup>1</sup>
2	50	100,00 €	121,00 € (1+r) <sup>2</sup>
		<b>Σύνολικό κόστος κεφαλαίου</b>	<b>231,00 €</b>



# David Ricardo (1772-1823)

Ποσοστό κέρδους 50% και μισθός 1 ευρώ				
	r	50%	w	1,00 €
	A. Κόστος εργασίας (Μονάδες εργασίας x Μισθός)	B. Κόστος κεφαλαίου (Κόστος παρελθουσών μονάδων εργασίας ανατοκισμένο με ποσοστό κέρδους)	Γ. Κόστος κέρδους (A+B)x ποσοστό κέρδους	Δ. Συνολικό κόστος (A+B+Γ)
Αγαθό Χ	100,00 €	914,06 €	507,03 €	1.521,09 €
Αγαθό Υ	300,00 €	187,50 €	243,75 €	731,25 €

Ποσοστό κέρδους 10% και μισθός 2 ευρώ				
	r	10%	w	2,00 €
	A. Κόστος εργασίας (Μονάδες εργασίας x Μισθός)	B. Κόστος κεφαλαίου (Κόστος παρελθουσών μονάδων εργασίας ανατοκισμένο με ποσοστό κέρδους)	Γ. Κόστος κέρδους (A+B)x ποσοστό κέρδους	Δ. Συνολικό κόστος (A+B+Γ)
Αγαθό Χ	200,00 €	765,77 €	96,58 €	1.062,34 €
Αγαθό Υ	600,00 €	231,00 €	83,10 €	914,10 €

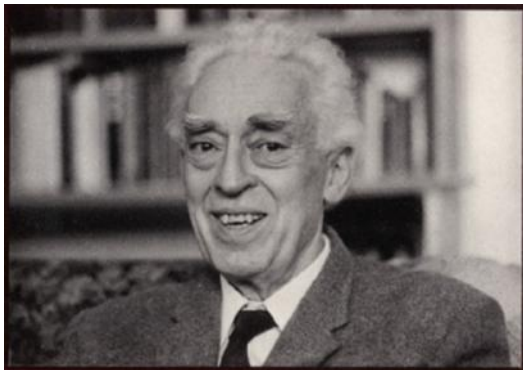
Άρα οι σχετικές τιμές είναι 1.521/731 στην πρώτη περίπτωση και 1.062/914 στην δεύτερη, ενώ τα αγαθά εμπεριέχουν την ίδια ποσότητα εργασίας



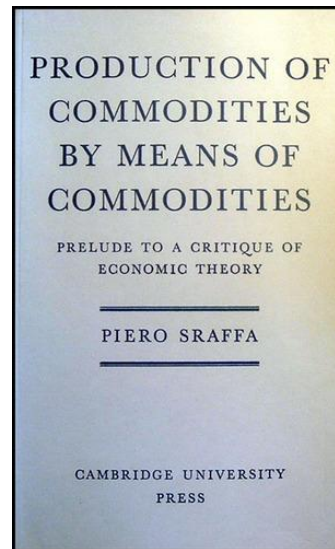
# David Ricardo (1772-1823)

Ο Ricardo έψαξε να βρει ένα απόλυτο μέτρο της αξίας που θα ήταν αμετάβλητο στις μεταβολές της διανομής μεταξύ κέρδους και μισθών, ψάχνοντας ένα αγαθό που θα αντανakλούσε το μέσο όρο της χρονικής διάρθρωσης της παραγωγής σε όλη την οικονομία

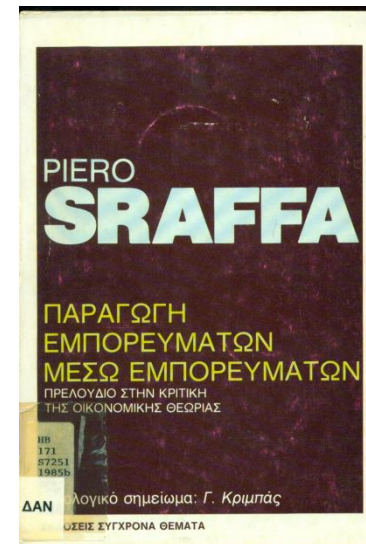
Την «λύση» την έδωσε το 1960 ο Piero Sraffa εξοβελίζοντας όμως την εργασία από την «εργασιακή» θεωρία της αξίας



Piero Sraffa (1898-1983)



1960



1985

# David Ricardo (1772-1823)

## Comparative advantage Συγκριτικό πλεονέκτημα

CHAPTER VII

On Foreign Trade



# David Ricardo (1772-1823)

Under a system of perfectly free commerce, each country naturally devotes its capital and labour to such employments as are most beneficial to each. This pursuit of individual advantage is admirably connected with the universal good of the whole. By stimulating industry, by rewarding ingenuity, and by using most efficaciously the peculiar powers bestowed by nature, it distributes labour most effectively and most economically: while, by increasing the general mass of productions, it diffuses general benefit, and binds together by one common tie of interest and intercourse, the universal society of nations throughout the civilized world. It is this principle which determines that wine shall be made in France and Portugal, that corn shall be grown in America and Poland, and that hardware and other goods shall be manufactured in England.

Οι αρετές του διεθνούς εμπορίου: Η Αγγλία θα παράγει βιομηχανικά προϊόντα και οι υπόλοιπες αγροτικά.



# David Ricardo (1772-1823)

England may be so circumstanced, that to produce the cloth may require the labour of 100 men for one year; and if she attempted to make the wine, it might require the labour of 120 men for the same time. England would therefore find it her interest to import wine, and to purchase it by the exportation of cloth.

To produce the wine in Portugal, might require only the labour of 80 men for one year, and to produce the cloth in the same country, might require the labour of 90 men for the same time. It would therefore be advantageous for her to export wine in exchange for cloth. This exchange might even take place, notwithstanding that the commodity imported by Portugal could be produced there with less labour than in England. Though she could make the cloth with the labour of 90 men, she would import it from a country where it required the labour of 100 men to produce it, because it would be advantageous to her rather to employ her capital in the production of wine, for which she would obtain more cloth from England, than she could produce by diverting a portion of her capital from the cultivation of vines to the manufacture of cloth.

Ακόμα και αν η Πορτογαλία είναι πιο παραγωγική από την Αγγλία στην παραγωγή και κρασιού και υφάσματος, πάλι τη συμφέρει να εξάγει κρασί και να εισάγει ύφασμα, αν έχει συγκριτικό πλεονέκτημα στο κρασί

**Ώρες εργασίας που απαιτούνται για να παραχθεί κρασί και ύφασμα από την Αγγλία και την Πορτογαλία**

	Αγγλία	Πορτογαλία
Κρασί	120	80
Ύφασμα	100	90



# David Ricardo (1772-1823)

Η κριτική της θεωρίας του συγκριτικού πλεονεκτήματος ισχυρίζεται ότι μακροπρόθεσμα οι όροι εμπορίου είναι εις βάρος της γεωργίας, άρα μια εξειδίκευση στη γεωργία εμποδίζει την ανάπτυξη μιας χώρας. Αντίθετα οι χώρες θα πρέπει να προφυλάξουν τις νηπιακές τους βιομηχανίες μέχρι να ανδρωθούν.



David Ricardo (1772-1823)

Θεωρία Δημόσιου Χρέους





# David Ricardo (1772-1823)

Ο Ricardo, όπως και οι περισσότεροι κλασικοί οικονομολόγοι είναι αντίθετοι στο δημόσιο δανεισμό για τη χρηματοδότηση των δαπανών του κράτους. Παρατήρησε όμως ότι από καθαρά θεωρητική σκοπιά δεν υπάρχει διαφορά αν η δαπάνη χρηματοδοτείται μέσω φόρων, δανεισμού που θα αποπληρωθεί σε συγκεκριμένο διάστημα ή μέσω ομολόγων που δεν θα αποπληρώνουν ποτέ το κεφάλαιο αλλά θα δίνουν τοκομερίδιο εις το διηνεκές. Αυτή η ανάλυση έγινε αργότερα γνωστή ως «Ρικαρδιανή ισοδυναμία» (Ricardian equivalence)

- *On the Principles of Political Economy and Taxation*
- [ως E.E.E.] “Funding System”, An article in the Supplement to the Fourth, Fifth and Sixth Editions of the *Encyclopaedia Britannica*, 1820
- James Buchanan, “Barro on the Ricardian Equivalence Theorem”, *Journal of Political Economy*, 1976, 84 (2): 337-342.
- Andrew B. Abel, “Ricardian equivalence theorem”, στο J. Eatwell, M. Milgate & P. Newman (eds), *The New Palgrave: A Dictionary of Economics*, London, Macmillan, 1987, vol. 4: 174-179.



# David Ricardo (1772-1823)

Taxes which are levied on a country for the purpose of supporting war, or for the ordinary expenses of the State, and which are chiefly devoted to the support of unproductive labourers, are taken from the productive industry of the country; and every saving which can be made from such expenses will be generally added to the income, if not to the capital of the contributors. When, for the expenses of a year's war, twenty millions are raised by means of a loan, it is the twenty millions which are withdrawn from the productive capital of the nation. The million per annum which is raised by taxes to pay the interest of this loan, is merely transferred from those who pay it to those who receive it, from the contributor to the tax, to the national creditor. The real expense is the twenty millions, and not the interest which must be paid for it.\* Whether the interest be or be not paid, the country will neither be richer nor poorer. Government might at once have required the twenty millions in the shape of taxes; in

\* “Melon says,<sup>1</sup> that the debts of a nation are debts due from the right hand to the left, by which the body is not weakened. It is true that the general wealth is not diminished by the payment of the interest on arrears of the debt: The dividends are a value which passes from the hand of the contributor to the national creditor: Whether it be the national creditor or the contributor who accumulates or consumes it, is, I agree, of little importance to the society; but the principal of the debt—what has become of that? It exists no more. The consumption which has followed the loan has annihilated a capital which will never yield any further revenue. The society is deprived not of the amount of interest, since that passes from one hand to the other, but of the revenue from a destroyed capital. This capital, if it had been employed productively by him who lent it to the State, would equally have yielded him an income, but that income would have been derived from a real production, and would not have been furnished from the pocket of a fellow citizen.”—*Say*, vol. ii. p. 357. This is both conceived and expressed in the true spirit of the science.

<sup>1</sup> *Essai politique sur le commerce*, ‘nouvelle édition’, 1761, p. 296.

which case it would not have been necessary to raise annual taxes to the amount of a million. This, however, would not have changed the nature of the transaction. An individual instead of being called upon to pay 100*l.* per annum, might have been obliged to pay 2000*l.* once for all. It might also have suited his convenience rather to borrow this 2000*l.*, and to pay 100*l.* per annum for interest to the lender, than to spare the larger sum from his own funds. In one case it is a private transaction between A and B, in the other Government guarantees to B the payment of interest<sup>1</sup> to be equally paid by A.

## On the Principles of Political Economy and Taxation



# David Ricardo (1772-1823)

## SUPPLEMENT

410

TO THE  
FOURTH, FIFTH, AND SIXTH EDITIONS  
OF THE  
**ENCYCLOPÆDIA BRITANNICA.**

WITH PRELIMINARY DISSERTATIONS  
ON THE  
HISTORY OF THE SCIENCES.

Illustrated by Engravings.

VOLUME FOURTH.

EDINBURGH:  
PRINTED FOR ARCHIBALD CONSTABLE AND COMPANY, EDINBURGH;  
AND HURST, ROBINSON, AND COMPANY,  
LONDON.  
1824.

## FUNDING SYSTEM.

**Funding System.** UNDER this head we propose, first, to give an account of the rise, progress, and modifications of the SINKING FUND, accompanied with some observations as to the probability of its accomplishing the object for which it was instituted; and, next, briefly to consider the best mode of providing for our annual expenditure both in war and peace,—an inquiry necessarily involving the policy of that SYSTEM OF FUNDING of which the Sinking Fund has long been considered as one of the principal recommendations and props.

I. On the subject of the Sinking Fund, we shall have frequent occasion to refer to the statements of Professor Hamilton, in his very valuable publication,

surplus duties, which, according to the original plan, ought to have been appropriated to the sinking fund. **Funding System.**

“Soon after, the principle of preserving the sinking fund inviolable was abandoned. In 1733, L. 500,000 was taken from that fund, and applied to the services of the year.”—“In 1734, L. 1,200,000 was taken from the sinking fund for current services; and, in 1735, it was anticipated and mortgaged.” The produce of the sinking fund, at its commencement in 1717, was L. 923,437. In 1776, it was at its highest amount, being then L. 3,166,517; in 1780, it had sunk to L. 2,403,017.

“The sinking fund would have risen higher, had it not been depressed, especially in the latter period,

426

F U N

G A L

**Funding System** “if our sinking fund should accumulate, in time of peace, to so large a sum that I can take five millions *per annum* from it; I can spend L. 100,000,000 in a new war without coming to you for fresh taxes; the disadvantages of my plan are, that by now taking L. 7,000,000 *per annum* from it, and making a

provision for speedily, and at regular intervals, appropriating more of this fund to present objects, the sinking fund will be so much diminished, that I cannot so soon, by a great many years, avail myself of the five millions for the purpose which I have stated.” **Funding System** (E. E. E.)

Τέλος Ενότητας

# Χρηματοδότηση

- Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό έχει αναπτυχθεί στο πλαίσιο του εκπαιδευτικού έργου του διδάσκοντα.
- Το έργο «**Ανοικτά Ακαδημαϊκά Μαθήματα στο Πανεπιστήμιο Αθηνών**» έχει χρηματοδοτήσει μόνο την αναδιαμόρφωση του εκπαιδευτικού υλικού.
- Το έργο υλοποιείται στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Εκπαίδευση και Δια Βίου Μάθηση» και συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο) και από εθνικούς πόρους.



Σημειώματα

# Σημείωμα Ιστορικού Εκδόσεων Έργου

Το παρόν έργο αποτελεί την έκδοση 1.0.

Έχουν προηγηθεί οι κάτωθι εκδόσεις:

- Έκδοση διαθέσιμη [εδώ](#).



# Σημείωμα Αναφοράς

Copyright Εθνικών και Καποδιστριακών Πανεπιστημίων Αθηνών, Νίκος Θεοχαράκης 2015. Νίκος Θεοχαράκης. «Ιστορία Οικονομικών Θεωριών. Κλασική πολιτική οικονομία: Malthus και Ricardo». Έκδοση: 1.0. Αθήνα 2015. Διαθέσιμο από τη δικτυακή διεύθυνση:  
<http://opencourses.uoa.gr/courses/ECON1>.





# Σημείωμα Αδειοδότησης

Το παρόν υλικό διατίθεται με τους όρους της άδειας χρήσης Creative Commons Αναφορά, Μη Εμπορική Χρήση Παρόμοια Διανομή 4.0 [1] ή μεταγενέστερη, Διεθνής Έκδοση. Εξαιρούνται τα αυτοτελή έργα τρίτων π.χ. φωτογραφίες, διαγράμματα κ.λ.π., τα οποία εμπεριέχονται σε αυτό και τα οποία αναφέρονται μαζί με τους όρους χρήσης τους στο «Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων».



[1] <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Ως **Μη Εμπορική** ορίζεται η χρήση:

- που δεν περιλαμβάνει άμεσο ή έμμεσο οικονομικό όφελος από την χρήση του έργου, για το διανομέα του έργου και αδειοδόχο
- που δεν περιλαμβάνει οικονομική συναλλαγή ως προϋπόθεση για τη χρήση ή πρόσβαση στο έργο
- που δεν προσπορίζει στο διανομέα του έργου και αδειοδόχο έμμεσο οικονομικό όφελος (π.χ. διαφημίσεις) από την προβολή του έργου σε διαδικτυακό τόπο

Ο δικαιούχος μπορεί να παρέχει στον αδειοδόχο ξεχωριστή άδεια να χρησιμοποιεί το έργο για εμπορική χρήση, εφόσον αυτό του ζητηθεί.



# Διατήρηση Σημειωμάτων

Οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή διασκευή του υλικού θα πρέπει να συμπεριλαμβάνει:

- το Σημείωμα Αναφοράς
- το Σημείωμα Αδειοδότησης
- τη δήλωση Διατήρησης Σημειωμάτων
- το Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων (εφόσον υπάρχει)

μαζί με τους συνοδευόμενους υπερσυνδέσμους.



# Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων

"Η δομή και οργάνωση της παρουσίασης, καθώς και το υπόλοιπο περιεχόμενο, αποτελούν πνευματική ιδιοκτησία του συγγραφέα και του Πανεπιστημίου Αθηνών και διατίθενται με άδεια Creative Commons Αναφορά Μη Εμπορική Χρήση Παρόμοια Διανομή Έκδοση 4.0 ή μεταγενέστερη.

Οι φωτογραφίες που περιέχονται στην παρουσίαση αποτελούν πνευματική ιδιοκτησία τρίτων. Απαγορεύεται η αναπαραγωγή, αναδημοσίευση και διάθεσή τους στο κοινό με οποιονδήποτε τρόπο χωρίς τη λήψη άδειας από τους δικαιούχους. "

